

LA VIE À CRANS MONTANA

CRANS-SUR-SIERRE  MONTANA  AMINONA

LIFE

 SWITZERLAND'S PRESTIGE MAGAZINE 



SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA

HIVER - WINTER
2021 - 2022 / N°81





SEAMASTER 300 BRONZE GOLD

Encensée par des générations d'aventuriers, la Seamaster 300 est l'un des garde-temps les plus célèbres de l'histoire marine. Né en 1957, le modèle d'origine est considéré comme la toute première montre de plongée professionnelle d'OMEGA. À l'époque déjà, ses détails techniques et novateurs étaient reconnus pour améliorer considérablement la sécurité des plongeurs.

Aujourd'hui, l'héritage et le style intemporel de la Seamaster 300 perdurent. Hommage au travail artisanal du bronze profondément lié aux métiers de la mer, ce nouveau modèle est conçu en Bronze Gold, un alliage ingénieux, exclusivité d'OMEGA, qui marie l'esthétique chaleureuse du bronze au faste de l'or. Sa teinte légèrement rosée, sa résistance incomparable à la corrosion

et son toucher précieux lui confèrent un caractère unique.

Pour sublimer la Seamaster 300 Bronze Gold, OMEGA a ajouté de nombreux détails classiques, tels qu'un cadran en bronze vieilli et une lunette en céramique brune avec échelle de plongée en Super-LumiNova vintage.

Cette montre Co-Axial Master Chronomètre nécessitera moins de services tout au long de sa vie. Certifié par l'Institut Fédéral Suisse de Métrologie (METAS), ce garde-temps garantit le plus haut niveau de précision et de performance, ainsi qu'une résistance aux champs magnétiques jusqu'à 15'000 gauss.


OMEGA

BELAIRFINEART
CRANS-MONTANA

JEFF KOONS

SWISS PREMIERE

Balloon Dog (Blue) by Jeff Koons, from the highly acclaimed Celebration series, is one of the most iconic works of the 20th century. The Bernardaud porcelain edition references the ten-foot tall stainless steel sculpture, Balloon Dog (1994-2000), which recreates a balloon, twisted into the shape of a dog, in painstaking detail on a monumental scale.



Balloon Dog (Blue)
Porcelain
Limited edition of 799.
40 x 48 x 16 cm
© Jeff Koons

permanently in

PERMANENTLY IN CRANS-MONTANA - 9, RUE DU PRADO - 3963 CRANS-MONTANA - CRANS-MONTANA@BELAIRFINEART.COM - +41 27 480 40 14

ALSO IN GENEVA - VERBIER - GSTAAD - LAUSANNE - SAINT-MORITZ

BELAIRFINEART.COM



Edito

CATHY PREMIER, RÉDACTRICE EN CHEF

La magie continue d'opérer à Crans-Montana!

Le festival Étoile Bella Lui va encore une fois enchanter petits et grands pendant les fêtes de fin d'année! Grande Roue, contes, des espaces gourmands, des restaurants pour satisfaire tous les goûts, toutes les envies, du shopping dans des rues décorées chaleureusement... Tout y est dans notre splendide région aux paysages à couper le souffle, pour respirer au grand air, se détendre, se faire plaisir, se laisser aller à la rêverie ou se mettre en mouvement, skier, rire, s'amuser, assister à des épreuves de la Coupe du Monde de ski féminine. La palette d'événements qui vous sont proposés sur le Haut-Plateau tout au long de l'année est impressionnante et si riche! Le programme culturel, musical, de qualité prestigieuse, est foisonnant sur le Haut-Plateau! Connaissez-vous beaucoup d'endroits en altitude où vous pouvez assister à des conférences culturelles avec de grands noms à l'affiche, générant des pistes de réflexion autour de thèmes tels que le développement durable, la philanthropie, le cinéma? Avez-vous souvent assisté à des concerts de musique classique de haut vol, donnés par des artistes de renommée internationale, dans un environnement particulièrement intimiste et chaleureux? Alors avis aux mélomanes! Crans-Montana Classics vous a concocté comme d'habitude un programme riche, avec des concerts agendés tout au long de l'année dans des endroits parfois inattendus.

Le tout vous est servi dans un écrin naturel idyllique, là où le soleil est exceptionnel de par sa présence plus de 300 jours par an! Bienvenue à Crans-Montana!

The magic is still working in Crans-Montana!

The Étoile Bella Lui festival will once again be enchanting both the little ones and the adults during the end of the year festivities! A Big Wheel, stories, a refreshments area, restaurants for every taste, every wish, shopping in the warmly welcoming decorated streets... Everything is here in our splendid region of breathtaking landscapes, for getting a breath of fresh air, relaxing, enjoying yourself, indulging in some daydreams or getting some exercise, skiing, laughing, having fun or watching some of the ladies' Alpine Ski World Cup events. The range of events that are on offer on the Haut-Plateau throughout the year is both impressive and rich! There is an abundance of cultural and musical programmes of prestigious quality on the Haut-Plateau! Do you know many high altitude places where you can go to cultural conferences given by great names, generating food for thought on themes such as sustainable development, philanthropy, the cinema? Have you often been to high-level classical music concerts, given by internationally renowned musicians, in a setting that is particularly intimate and welcoming? Music lovers take note! Crans-Montana Classics has, as usual, concocted a rich programme for you, with concerts scheduled throughout the year in places that are sometimes quite unexpected!

Everything awaits you in a natural idyllic setting, here where the sunshine is exceptional thanks to its presence for more than 300 days a year! Welcome to Crans-Montana!



Un nouveau chef au Sporting.



**Benjamin Ben Sadoun,
a pris ses fonctions le 1er décembre 2021.
Originaire de la Loire, entre Lyon et St Etienne,
il est issu d'une famille de restaurateurs.
Il a naturellement fait ses classes dans cette
région réputée pour sa gastronomie.**

"Mon père a une grande ferme, c'est là, dans ce magnifique terroir, que j'ai appris à aimer les produits."

Après un apprentissage en charcuterie chez un meilleur ouvrier de France, où il a pu acquérir des bases très solides ; il s'est tourné vers la pâtisserie de restaurant. Là, il s'est découvert une passion pour le chocolat, mais l'amour pour la restauration étant plus fort, il a vite évolué dans les cuisines étoilées lyonnaises.

*"J'ai arrêté l'école assez jeune... Alors on m'a appris à me lever tôt, la rigueur, l'organisation et l'amour du travail bien fait."
"C'est ce qui m'a permis de faire la différence très jeune."*

Une occasion l'a fait partir à Bangkok. L'aventure en Asie du sud-est s'est prolongée et il a continué d'évoluer dans des établissements de classe internationale.

"Je suis allé à Bangkok pour 2 mois, je suis resté 11 ans ! L'effervescence et le dynamisme du marché fait qu'on ne voit pas le temps passer."

"J'ai accompagné plusieurs chefs étoilés sur le lancement de concepts et différents projets."

"J'ai supervisé les cuisines du So-Sofitel à Bangkok. . Ce sont six restaurants, deux bars et des catering jusqu'à deux milles personnes."

C'est là-bas qu'il a fondé une famille. Il est l'heureux papa d'une petite fille de 9 ans.

"Mon plus bel accomplissement, qui me booste au quotidien pour accomplir encore plus."

Des tables de chefs, aux hôtels de luxe et leur service catering gigantesque, il a pu s'essayer à de nombreux styles de cuisines tout en développant son identité propre.

"On me dit souvent que j'ai une cuisine féminine et bien sûr on ne peut que ressentir mon expérience en Asie."

"J'aime la finesse, les saveurs pas trop dénaturées."

"Ce que j'adore quand on fait du catering, c'est que chaque événement est unique. Avec des choses très simples on peut faire du merveilleux."



La situation covid en Asie l'a fait réfléchir sur son style de vie et il a décidé de revenir en Europe.

"J'ai vécu des situations que je croyais impossibles, de là, le retour en Europe dans un cadre plus adéquat pour ma famille m'est venu naturellement."

Aujourd'hui c'est au Sporting, au Clubhouse du Golf Club Crans-sur-Sierre qu'il a choisi de poser ses valises pour son retour sur le continent.

"Je connaissais Crans-Montana à travers des amis. J'ai plusieurs connaissances rencontrées au long de ma carrière qui sont installées dans la région."

"Le terroir, les produits et les gens sont fantastiques en Valais."

"Travailler pour le Golf-Club et les nombreuses compétitions prestigieuses... C'est un lieu plus qu'idéal pour exprimer mon savoir-faire. Je me réjouis."

Tout en restant dans la simplicité d'un clubhouse, il a à cœur de monter la cuisine en gamme, d'apporter de la finesse et du goût.

"Je suis totalement dans la ligne du Sporting, voire la simplifier encore plus"

"Mais simple, c'est aussi de la finesse et beaucoup de goût : un club sandwich peut être inoubliable et on peut rendre une assiette de pâtes unique avec un bouillon différent."

Venez faire connaissance avec Chef Benjamin au "marché des chefs" du festival Bella-lui les 03/04/05 et 10/11/12 décembre et au Sporting à partir du jeudi 16 décembre 2021 au plus tard. Découvrez nos propositions pour Noël et nos soirées ONLY ON LIVE (menu + Live-music) qui précède le Nouvel An sur notre site internet.

L'équipe du Sporting Club.

SOMMAIRE CONTENTS



ÉVÉNEMENTS

La Vie l'hiver	8-10
L'hiver à Crans-Montanas	23-24
Nuit des Neiges	38-39
Bloc-notes	54-56-62
Clin d'œil	66-49
Vu à Crans-Montana	68
Souvenirs	56
La Vie l'été	80

GOLF

Omega European Masters 2021	44-45-46
Les coupes de golf	35-74
57 ^e Mémorial Olivier Barras	42
Les golfs valaisans	64

DES GENS, DES PASSIONS

Frédéric Lenoir	12
Guy Mettan	16-17
Jean-Yves Rey. Nouveau directeur de Crans-Montana Exploitation	21
Hommage à Gaston Barras	26-27
Irina Kupenska. Une pâtisserie nouvelle tendance esthétique et légère	58
Christian Salamin a gagné son pari	60

SPORTS

Championnats du monde de ski 2027	15
Un stade d'arrivée durable et modulable	

EVENTS

Winter Life
Winter in Crans-Montana
Nuit des Neiges
Note pad
At a glance
Seen in Crans-Montana
Souvenirs
Summer Life

GOLF

2021 Omega European Masters
Golf cups
57th Mémorial Olivier Barras
Valais golf courses

PEOPLE AND PASSIONS

Frédéric Lenoir
Guy Mettan
Jean-Yves Rey, New director of Crans-Montana Exploitation
Tribute to Gaston Barras
Irina Kupenska. A new aesthetic and light trend pastry cook
Christian Salamin won his bet

SPORTS

World ski championships
A durable, flexible arrival stadium

SOCIÉTÉ

Hublot et DJ Snake partenaires	19
Alaïa Lodge	48

CULTURE

Patchwork culturel	32-33
Estelle et son violoncelle	51-52

HISTOIRE ET TRADITIONS

Floristella par Thierry Vernet	29-30
--------------------------------	-------

HOMMAGES

Bernard de Watteville	70
Ardeshir Zahedi	70

SOCIETY

Hublot and DJ Snake partners	
Alaïa Lodge	

CULTURE

Cultural patchwork	
Estelle and her cello	

HISTORY AND TRADITIONS

Floristella by Thierry Vernet	
-------------------------------	--

TRIBUTES

Bernard de Watteville	
Ardeshir Zahedi	



N°81 HIVER-PRINTEMPS WINTER-SPRING 2021/2022

Le Vie à Crans-sur-Sierre - Montana Life

Case postale 1018
Crans-sur-Sierre
CH-3963 Crans-Montana 2
Tél. +41 (0)27 485 99 98
+41 (0)27 481 27 02
Fax +41 (0)27 481 46 71
www.vie-a-crans-montana.ch
info@vie-a-crans-montana.ch
redaction@vie-a-crans-montana.ch

Tirage 12000 exemplaires.

« La Vie à Crans-sur-Sierre/Montana » remercie pour leur précieuse collaboration
CM Classics-Chab Lathion /
Olivier Maire / Vision Art Festival /
Anna Pizzolante / Darmigny /
Natacha de Santignac /
Sylvie Doriot Gallofaro / Joseph Weibel /
JC Attard / Luciano Miglionico /
CMTC_PhotoGenic-Olivier Maire /
Louis Dasselborne / Etienne Claret /
Gregory Batardon / Carine Legeret /
Marie Lanners / Fischl / Alaïa Group /
Jacques Kernen, Médiathèque Valais-
Martigny / Alaïa Group / Joe Matar /
François Barras / Photo Genic /
David Carlier /
Crans-Montana Tourisme & Congrès

« La Vie à Crans-sur-Sierre/Montana » est une revue paraissant deux fois par année. Elle est distribuée gratuitement entre autres dans les hôtels, appartements, chalets et magasins de Crans-sur-Sierre, Montana et Aminona, durant l'Omega European Masters (golf), dans le Valais central, dans des grands hôtels de Suisse, auprès de banques, dans des ambassades étrangères en Suisse, dans des ambassades suisses à l'étranger ainsi que dans les bureaux de Suisse Tourisme à travers le monde.

Tous droits réservés.

Reproduction interdite sans autorisation.

/

Fondateur François A. Barras

Editeur Gaston F. Barras†

Rédactrice en chef Cathy Premer

Publicité Christian Barras – Patrick Gervais

/

Ont collaboré à ce numéro Claude-Alain Zufferey, Bertrand Monnard, Sylvie Doriot Gallofaro, Natacha de Santignac, François Barras, André Lagger

/

Traduction Diana Crettaz - Bureau Lefebvre Brussels

Relecture traduction Annabel Behrouz

Correction français Paulette Berguerand

Secrétariat Cathy Premer – Patrick Gervais

Comptabilité Jean Daniel Barras – Patrick Gervais

/

Réalisation Schoechli impression & communication SA, Sierre

Impression Imprimerie Bachmann, Crans-Montana

/

Couverture rider Jesper Tjader, photographe Fischl

Elegance is an attitude

Kate Winslet
Kate Winslet

LONGINES



Thierry Langel
Horlogerie



The Longines
Master Collection



La Vie l'hiver

EXPOSITIONS

Fondation Opale, Lens
Breath of Life
Jusqu'au 17 avril 2022
www.fondationopale.ch

BienalSur
Jusqu'au 31 mars 2022

Fondation Gianadda, Martigny
Jean Dubuffet-Rétrospective
Jusqu'au 6 juin 2022
www.gianadda.ch

Fondation suisse des Trains miniatures, Crans-Montana
www.trains-miniatures.ch

Bibliothèque du Haut-Plateau
Vernissage des 40 ans de la bibliothèque
15 janvier
www.biblio.cransmontana.ch

ANIMATIONS

Festival Etoile Bella Lui
Jusqu'au 9 janvier 2022

Disco glace
11-18 février, 1^{er} mars

La Nuit des Neiges
12 février

Carnaval
15 février

Choc'Altitude, Le Régent
Salon du chocolat
au Centre de Congrès
5-6 mars

Caprices Festival
8-10 avril & 15-17 avril

Fête de Pâques
16-17 avril



HOTEL & RESIDENCES

Unique Rooms
Luxury Suites
Exclusive Suite Apartments
Conferences and Meeting Rooms



CULINARY EXPERIENCES

Restaurant FIVE
Les Alpes Bar
Guarda Golf Lounge
Private Dining Room



SERVICES & FACILITIES

Guarda Golf Spa
Library and Billiard Rooms
Sir Roger Moore Private Cinema
Cigar Lounge



Guarda Golf Hotel & Residences – Route des Zirès 14 – 3963 Crans-Montana – Switzerland
T +41 27 486 2000 – F +41 27 486 2001 – info@guardagolf.com – www.guardagolf.com

CULTURE

★ Swiss Made Culture

HEIDI

Film de Alain Gsponer avec Anuk Steffen et Bruno Ganz
27 décembre, 18 h. Cinécran

JEAN-MARC RICHARD

Dans les coulisses de la Chaîne du Bonheur
3 janvier, 18 h. Cinécran

GUY METTAN

Valais : République des glaciers, L'Âme des Peuples,
2021-Le monde à deux mille mètres, Journal
d'un voyageur des cimes, Slatkine, 2021
15 janvier, 18 h. Cinécran

SABINE HAHNLOSER TSCHOPP

La collection Hahnloser
10 février, 18 h. Fondation Opale

ERNST ZÜRCHER

«Les arbres entre visible et invisible: s'étonner,
comprendre, agir», Actes Sud, 2016
17 février, 16 h. Dans la forêt de Crans-Montana

HERZOG & DE MEURON / STEFAN MARBACH

The sustainable architectural practice
of Herzog & de Meuron
24 février, 18 h. Cinécran

ANDRÉ BORSCHBERG

Flying into the future
5 mars, 18 h. Cinécran

GIOVANNI SEGANTINI, MAGIE DE LA LUMIERE

Film de Christian Labarth /Version italienne
avec la voix de Teco Celio sous-titré en français
Présentation par Efinizia Morante, historienne d'art,
en présence de Christian Labarth et de Teco Celio
11 mars, 18 h. Cinécran
www.swissmadeculture.ch

★ Crans-Montana Classics

CONCERT DE GALA DU NOUVEL AN

Cameristi della Scala - Renaud Capuçon,
violon - Dionysis Grammenos, direction
1^{er} janvier, 17 h. Centre sportif Le Régent

MOZART ET L'OISEAU - Sur des œuvres de Wolfgang Amadeus Mozart

Spectacle pluridisciplinaire pour les familles,
gratuit pour les enfants
2 janvier, 17 h. Centre sportif Le Régent

SOLISTES DE LA CHAPELLE MUSICALE REINE ELISABETH

Yossiv Ivanov, violon - Sofia Silva Sousa, alto -
Stéphanie Huang, violoncelle -
Alexandre Chenorkian, piano
13 février, 18 h. Chapelle St-Christophe



ILYA GRINGOLTS & PETER LAUL

Ilya Gringolts, violon - Peter Laul, piano
18 février, 18 h. Fondation Opale

MAURICE STEGER & FRIENDS

Concert de musique baroque autour du flûtiste
Maurice Steger
26 février, 18 h. Chapelle St-Christophe

DUO PIANO VIOLONCELLE

Beatrice Berrut, piano - Jing Zhao, violoncelle
5 mars, 18 h. Chapelle St-Christophe

CONCERT DE PÂQUES

Orchestre Valéik Philharmonik - Chœur
Oracantat - Sébastien Bagnoud, direction
17 avril, 17 h. Église de Chermignon-Dessus

www.cmclassics.ch

SPORT

Championnats suisses de ski de randonnée
8-9 janvier

Slalom nocturne
12 janvier

La nocturne du loup
15 janvier

Winter Trail des Patrouilleurs
16 janvier

Coupe d'Europe de halfpipe et de slopestyle
27-30 janvier

Winter Golf Cup
7-13 février

Vertical Night «Les Z'Amoureux»
12 février

FIS Coupe d'Europe ski alpin Dames
19-20 février

FIS Coupe du monde de ski alpin Dames
Coupe du monde de ski alpin dames
26-27 février

Défi des Faverges
19 mars

www.skicm-cransmontana.ch



dinh van
P A R I S

collection Menottes dinh van - dinhvan.com


GEORGES G.

RUE DU PRADO 2 - CRANS-MONTANA
+41 27 480 45 45
INFO@GEORGESG.CH

Frédéric Lenoir

Entretien

/Cathy Premer

On ne présente plus Frédéric Lenoir. Philosophe, sociologue, ...: il est l'auteur d'une quarantaine d'ouvrages vendus à plus de 7 millions d'exemplaires, traduits dans une vingtaine de langues. L'association Montagn'Arts l'invite régulièrement à Crans-Montana

Vous venez de publier un livre qui s'intitule «Jung. Un voyage vers soi». Qu'est-ce qui vous a motivé à faire découvrir ce penseur ?

Médecin psychiatre suisse, Jung est beaucoup moins connu que Freud alors qu'il a fait des découvertes majeures qui ont révolutionné nos connaissances de la psyché humaine: l'inconscient collectif, les archétypes, les types psychologiques, les synchronicités, l'anima et l'animus etc. De plus, ce n'est pas un penseur matérialiste, comme Freud, et il est convaincu que l'être humain a besoin de sens et de spiritualité pour s'épanouir et grandir en humanité. J'avais donc à cœur de faire connaître à un large public la pensée visionnaire de ce grand psychologue qui a eu une influence sur ma vision de moi-même et du monde dès l'adolescence.

Frédéric Lenoir needs no second introduction. A philosopher and sociologist, he has written around 40 books that have sold more than seven million copies and been translated into around 20 languages. He is a regular guest of Les Montagn'Arts in Crans-Montana

You've just published a book called *Jung: "A Journey Towards Oneself"*. What prompted you to offer an insight into the thinker?

A Swiss doctor of psychiatry, Jung is far less well known than Freud, despite having made major discoveries that revolutionised our understanding of the human psyche: the collective unconscious, archetypes, psychological types, synchronicities, and the anima/animus, among many others. What is more, he was not a materialist thinker like Freud and was convinced that people needed meaning and spirituality in order to flourish and grow in humanity. That's why I wanted to bring the visionary thinking of this great psychologist to a wide audience, because he has influenced the way I have seen myself and the world since I was a teenager.

You encourage children to engage in philosophy. What do you think it can bring to them?

Children are wonderful little philosophers because they never cease to be surprised by things and to ask questions. All you have to do is teach them to reason and to set out an argument at school



Vous encouragez «la pratique» de la philosophie dès le plus jeune âge, qu'est-ce que, selon vous, la philosophie peut apporter aux enfants?

Les enfants sont de merveilleux petits philosophes car ils ne cessent de s'étonner et de questionner! Il suffit ensuite de leur apprendre à raisonner et à argumenter dans le cadre d'ateliers à l'école où ils discutent des grandes questions de la vie et de la vie en société. Cela les aide à développer une pensée personnelle et critique, à apprendre à écouter les autres et à s'enrichir de leurs pensées. C'est la raison pour laquelle j'ai créé en 2016 l'association SEVE (savoir être et vivre ensemble) pour former des animateurs à la pratique d'ateliers philo avec les enfants. Nous en avons déjà formé plus de 5000 dans six pays : la France, la Suisse, la Belgique, le Canada, le Luxembourg et le Maroc.

Vous êtes aussi très engagé pour la cause écologique, environnementale. Vous avez notamment écrit un livre avec Nicolas Hulot qui s'intitule «D'un monde à l'autre». Vous êtes aussi engagé pour la cause animale...

Nous sommes soumis à une logique de la quantité qui écrase les individus, divise les sociétés, apporte de terribles souffrances aux animaux et détruit les écosystèmes de la planète : rentabilité, profit, performance, efficacité, domination, compétition. Cette idéologie du «toujours plus» nous conduit droit dans le mur. Il faut passer à une logique de la qualité : qualité de vie, des relations humaines, coopération, respect du vivant, mieux-être. C'est donc à un changement de regard et de comportement auquel nous appelons dans ce livre.

Quelles sont les personnes qui vous ont inspiré dans vos différentes quêtes, vos différents engagements que vous aimeriez mettre en lumière?

Socrate, Jésus, Bouddha, Spinoza, Montaigne, Gandhi, Nelson Mandela, le dalaï-lama ou Jung. Il y a aussi des anonymes qui m'ont touché par leur compassion, leur cohérence de vie, leur générosité. Mais je n'ai jamais vraiment eu de maître à penser ou de maître spirituel. J'ai développé une pensée personnelle à partir de toutes ces lectures et de mes expériences de la vie. Le plus important pour moi c'est que chacun puisse grandir en connaissance, en conscience et en amour, quelles que soient ses convictions et sa culture d'origine. La vie sur terre est précieuse : essayons de la vivre intensément, les yeux et le cœur grands ouverts!

workshops, where they can discuss the big issues in life and society. It helps them to develop personal and critical thinking, to learn to listen to others, and to be enriched by their thoughts. That's why I set up the association SEVE (Savoir Être et Vivre Ensemble – Know How To Be And Live Together) in 2016: to train people to lead philosophy workshops for children. We have already provided training for more than 5,000 youngsters in six countries: France, Switzerland, Belgium, Canada, Luxembourg, and Morocco.

You're also very committed to the environment. You've written a book with Nicolas Hulot called *From One World to Another*. And you're committed to animal welfare too.

We are ruled by this whole concept of quantity, which crushes individuals, divides societies, brings terrible suffering to animals, and destroys the planet's ecosystems: profitability, profit, performance, efficiency, domination, competition. The ideology of "more and more" is driving us to the wall. We need to switch to a concept of quality: quality of life, of human relationships, cooperation, respect for life, well-being. What we are calling for in this book is a different way of looking at things and behaving.

Who has inspired you in your various quests and undertakings?

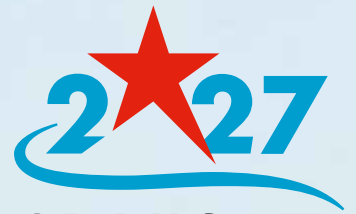
Socrates, Jesus Christ, Buddha, Spinoza, Montaigne, Gandhi, Nelson Mandela, the Dalai Lama, and Jung. There are also ordinary people who have touched me with their compassion, their constancy and their generosity. But I've never really had a guru or a spiritual master. I've developed my thinking through all these readings and my life experiences. The most important thing to my mind is that people have the chance to grow in knowledge, awareness and love, whatever their beliefs and their culture. Life on Earth is precious: let's try to live it intensely, with our eyes and hearts wide open.



Une vidéo de sa dernière conférence «D'un monde à l'autre» en septembre dernier à Crans-Montana sort en décembre (disponible sur le site www.montagn-arts.ch)

A video of Lenoir's latest talk "From One World to Another", given in Crans-Montana in September, will be released in December (available at www.montagn-arts.ch).

CRANS
MONTANA
2027.CH



CRANS 
MONTANA

FIS CHAMPIONNATS
DU MONDE DE SKI ALPIN
CANDIDAT

EN ROUTE POUR LES FIS CHAMPIONNATS DU MONDE **SKI** TOUS AVEC NOUS!



SWISSski

DOMAINE SKIABLE

CRANS MONTANA 
Absolutely



ENGRAVED ON MY HEART.

ASSOCIATION DES COMMUNES

CRANS MONTANA 
Absolutely

Championnats du monde de ski 2027

Un stade d'arrivée durable et modulable

/ Claude-Alain Zuffèrey

Candidate à l'organisation des Championnats du monde de ski alpin 2027, la station de Crans-Montana doit absolument agrandir son stade d'arrivée si elle veut répondre aux critères de la Fédération internationale de ski (FIS) et à la demande en termes de places spectateurs, VIP et TV. Un projet devisé à 20 millions de francs a été présenté en automne. Un bâtiment en dur situé à l'ouest du site comprendra des tribunes, des locaux modulables servant de bureaux ou d'espaces de stockage, ainsi que des parkings pour les camions TV. Des tribunes provisoires seront construites dans son prolongement: 5000 places pour la Coupe du monde et 15 000 pour les Mondiaux. «*La FIS est très sensible aux problèmes liés à la durabilité. C'est elle qui demande à ce que les installations soient aménageables et utilisées en dehors des épreuves de ski. Elles pourraient recevoir, par exemple, des combats de reines ou des concerts*», commente Hugo Steinegger, vice-directeur du comité exécutif de la candidature aux Championnats du monde.

Un complexe hôtelier au bas des pistes

La Confédération a déjà donné son accord pour financer le projet du stade à hauteur de quatre millions de francs (avec le prolongement de la piste de descente messieurs), le Canton serait prêt à mettre la même somme. Quant au solde, il sera à la charge de l'ACCM, si ses délégués acceptent. Dans le cas contraire, la Commune de Crans-Montana devra gérer seule. Afin de faire de cette zone d'arrivée des Barzettes un quartier multifonctionnel, un projet immobilier devisé à 82 millions de francs a été initié en même temps que le stade. Il sera composé d'un hôtel, d'un village de vacances et de places de parcs. Sa forme et son financement restent encore à discuter.

/

A candidate for the organisation of the 2027 World Skiing Championships, the Crans-Montana resort absolutely must enlarge its arrivals arena if it wants to comply with the International Ski Federation (FIS) criteria and meet the demand as far as the spectator, VIP and TV capacity is concerned.

A project estimated at 20 million francs was presented in the autumn. A permanent building si-

tuated to the west of the site comprised of stands, modular premises to be used for offices and storage spaces, as well as car parks for the TV lorries. Temporary stands will be built on its extension: 5,000 seats for the World Cup and 15,000 for the World Championships. *"The FIS is highly sensitive to problems linked to sustainability. It is they who request that the installation should be convertible and used apart from the skiing events. They could, for example, be used for the cow fights or for concerts"*, states Hugo Steinegger, the vice director of the executive committee for the World Championships candidature.



Sur une vue 3D, le futur quartier des Barzettes tel qu'il va être construit pour les Mondiaux 2027, avec à gauche le stade d'arrivée et à droite le complexe hôtelier. © Candidature Mondiaux 2027

A hotel complex below the slopes

The Confederation has already given its agreement for financing the stand project up to the amount of four million francs (with the extension of the men's downhill run), the Canton would be in agreement to contributing the same amount. As for the rest, it would be at the expense of the ACCM, if accepted by its delegates. Should this not be the case, the Crans-Montana Commune would be obliged to manage on its own. In order to make this Barzettes arrival zone a multifunctional area, a building project amounting to 82 million francs was initiated at the same time as the stand. It would be comprised of a hotel, a holiday village and car parks. Its concept and financing still remain under discussion.



Guy Mettan au glacier d'Aletsch

Guy Mettan

Entretien

/Cathy Premer

Vous êtes l'auteur de 2 ouvrages en lien avec le Valais. Qu'est-ce qui a déclenché ce désir d'écrire sur votre canton d'origine?

Le hasard et la nécessité! Le hasard, parce que j'avais décidé de me retirer du Club suisse de la presse que j'ai dirigé pendant 22 ans et que j'avais donc plus de temps pour écrire et me balader dans les Alpes. La nécessité, parce que cela coïncidait précisément avec un changement de vie et donc avec un moment de réflexion, de retour sur soi, à un besoin de rétrospection.

Dans votre livre «Le monde à deux mille mètres. Journal d'un voyageur de cimes» vous évoquez votre parcours du Valais en deux étés.

J'ai commencé par vingt jours de vagabondages en solitaire entre Saint-Gingolph et Grimentz en été 2019 et le virus m'a pris. La marche est devenue une drogue (douce). J'ai voulu terminer le périple en 2020. C'était une façon de redécouvrir le Valais, que j'avais quitté pour Genève voici 45 ans, et aussi de me redécouvrir moi-même.

Qu'avez-vous observé que vous ayez envie de partager?

Qu'il faut se lancer. Au début j'ai eu peur de ne pas tenir le coup. Vingt kilomètres et mille mètres de dénivelé positif et négatif avec dix kilos sur le dos par jour, ça use les chaussures (trois paires sur 1100 kilomètres au total) mais ça fait un bien fou au moral. Après quelques jours, la marche devient une démarche. Pas forcément mystique, mais spirituelle certainement. Car tous les jours vous dialoguez avec vous-même, avec les gens que vous rencontrez, avec les animaux, les plantes et même les rochers. Car la montagne est vivante, elle vibre.

You've written two books on Valais. What has inspired you to write about your home canton?

Circumstances and necessity! Circumstances because I decided to stand down from the Swiss Press Club, which I've been running for 22 years. That's given me more time to write and go walking in the Alps. Necessity because it came at a time of change in my life, a time when I need to pause for thought, self-reflect, and engage in a little retrospection.

In "Le monde à deux mille mètres. Journal d'un voyageur de cimes" (The World at 2,000 Metres Up: Diary of a Mountain Traveller) you write about your journeys in Valais across two summers.

I began wandering about on my own for 20 days between Saint-Gingolph and Grimentz in summer 2019, and I got the bug. I got mildly hooked on walking. I wanted to complete my journey in 2020. It was a way of rediscovering Valais, which I left for Geneva 45 years ago, and of rediscovering myself too.

Is there anything you experienced that you wanted to share?

You just need to go for it. To begin with, I was afraid I wouldn't make it. When you walk for 20 kilometres every day with an elevation gain/loss of 1,000 metres and ten kilos on your back, you tend to go through a lot of boots (three pairs in a journey of 1,100 kilometres). It really lifts your spirits, though. After a few days, walking becomes something of a process. It's not necessarily mystical, but it is definitely spiritual. You're talking to yourself every day, to the people you meet along the way, to the animals, plants and even the rocks. The mountain is alive, teeming with life.

In the book Valais. République des glaciers (Valais: Republic of Glaciers) you show a sense of attachment to Valais.

Dans votre ouvrage intitulé «Valais. République des glaciers» vous posez un regard sur le Valais empreint d'attachement...

Oui. C'est l'avantage de vivre à la fois hors du Valais et dedans, puisque toute ma famille y vit et que, comme tout bon Valaisan, j'y ai un pied-à-terre. Les Valaisans de l'extérieur sont parfois plus attachés au Valais que certains Valaisans eux-mêmes. Dans tous les cas, quand vous êtes né en Valais, c'est impossible de s'en détacher, que vous viviez dans ou hors du canton. La géologie, la montagne, les vallées, les glaciers, les mélèzes, la vigne, mais aussi certaines traditions, le terroir, la fidélité vous imprègnent à jamais, même si certains traits du caractère valaisan peuvent vous agacer.

Vous posez aussi un regard critique sur le Valais...

Qui aime bien châtie bien, et l'esprit béni-oui-oui n'est pas vraiment dans l'ADN du Valaisan, qui reste un rebelle dans le fond de son âme. J'ai donc aussi mentionné, avec tendresse, certaines aspérités du caractère valaisan: un certain esprit de clocher, une appétence pour les subventions fédérales (le Genevois que je suis y contribuant par ses impôts), un art d'arranger les choses qui frise parfois le code... Parmi ses qualités, j'en citerai une qui peut surprendre dans un monde qui a toujours peur d'être « en retard », de ne pas être assez progressiste: je pense que ce qui fait le charme des Valaisans, c'est leur capacité à garder un équilibre entre conservatisme et ouverture, entre ancien et nouveau, entre passé et progrès.

Yes. That's the advantage of living both in Valais and away from it. My whole family lives here, and like any good *Valaisan* I've got a small flat here too. Expat *Valaisans* are sometimes more attached to the place than *Valaisans* themselves. In any case, when you're born in Valais, it's impossible to get away from it, whether you live there or not. The rocks, the mountains, valleys, glaciers, larch trees, vineyards and the traditions, terroir, and loyalty are forever part of you, though there are some things about the Valaisan way of being that can get on your nerves a little.

You're a little critical of Valais too.

You've got to be cruel to be kind, and it's not in the nature of Valais people to mince their words. They're rebels at heart. That's why I've also spoken about some of the rough edges of the Valais character, albeit out of affection: a certain parochialism, an appetite for federal subsidies (I live in Geneva and I contribute to them by paying my taxes), and a way of doing things that sometimes borders on convention. Among their many qualities there's one that's perhaps a little surprising in a world that has always been fearful of being "behind", of not being forward-thinking enough, and it's this: I think the charm of Valais people lies in their ability to strike a balance between conservatism and openness, between old and new, between the past and progress.





CRANS-MONTANA

CLASSICS

En fêtes !

Direction musicale : Michaël Guttman

Concert de Gala du Nouvel An

Renaud Capuçon, violon



Orchestre Cameristi della Scala de Milan
sous la direction de Dionysis Grammenos

1er janvier 2022, 17h00, Centre sportif Le Régent



Mozart et l'Oiseau

2 janvier 2022

17h00, Centre sportif Le Régent

Spectacle pluridisciplinaire pour
les familles, gratuit pour les enfants.

Orchestre Valéik Philharmonik

sous la direction de Laurent Zufferey

Eric Constantin, Christine Savoy,
Massimo Racozi, Fabio Babich

Organisé dans le respect des normes en vigueur, uniquement sur préservation.

Réservations: Crans-Montana Tourisme ou cmclassics.ch



Ricardo Guadalupe and DJ Snake at the Hublot Manufacture

Hublot et DJ Snake partenaires!

On ne présente plus DJ Snake dans la mouvance actuelle de la musique électronique... Cette star française de renommée internationale, qui cumule des hits internationaux, s'est associée à la célèbre marque horlogère Hublot pour présenter une création exclusive.

DJ Snake s'est fait connaître mondialement avec le titre «*Turn Down For What*», sorti en 2013. Depuis, les collaborations et les hits se sont enchaînés: «*Learn on*», «*Loco Contigo*», «*Let me love you*» avec Justin Bieber ou encore «*Selfish Love*» avec Selena Gomez. DJ Snake devient le premier artiste français dont deux chansons dépassent le milliard d'écoutes sur Spotify.

/

DJ Snake is a giant of the global electronic music scene... The French star, who has had a string of international hits, has teamed up with famous watch brand Hublot to unveil an exclusive creation.

DJ Snake made his name with the 2013 song *Turn Down For What*, and has scored hit after hit since then, including *Lean On*, *Loco Contigo*, and collaborations with Justin Bieber on *Let Me Love You* and Selena Gomez on *Selfish Love*. In the process, he has become the first French artist to have two songs with over a billion plays on Spotify.

/ Je suis très heureux d'avoir pu mêler mon inspiration au savoir-faire des fantastiques horlogers et techniciens de cette maison suisse.

/ I am delighted to fuse my inspiration with the know-how of the amazing watchmakers and technicians of this Swiss firm.

DJ Snake

Une montre à l'image de DJ Snake

Les récompenses de prestige subliment le talent: Billboard Music Awards, MTV Music Awards et pas moins de trois NRJ Music Awards. C'est concrètement depuis le 1^{er} janvier 2018 que Hublot et DJ Snake sont devenus partenaires. L'artiste a notamment officié derrière les platines de la soirée de clôture Hublot lors de la Coupe du Monde de la FIFA en Russie. Et c'est trois ans plus tard que la première montre issue de ce partenariat, La Big Bang DJ Snake voit le jour. Une montre aux reflets multiples, à l'image du talent de l'artiste qui l'a inspirée.

/

Typically DJ Snake

His talent has brought him glittering accolades, including Billboard Music Awards, MTV Music Awards, and no fewer than four NRJ Music Awards.

His partnership with Hublot dates to 1 January 2018, and later that year he was behind the turntables for the FIFA World Cup Russia Hublot Closing Party. Three years on, the partnership has released its first watch: the Big Bang DJ Snake, a watch that shines bright, like the talent of the artist who inspired it.



DJ Snake working on the Big Bang DJ Snake at the Hublot Manufacture

HUBLOT



GEORGES G.

Rue du Prado 2 - 3963 Crans-Montana
T. +41 (0)27 480 45 45 - georgesg@georgesg.ch

hublot.com • f • t • @

BIG BANG UNICO

Boîtier en titane et céramique bleue.
Mouvement chronographe
UNICO manufacture.



Nouveau directeur de Crans-Montana Exploitation

Jean-Yves Rey

/ Cathy Premer

On le connaît surtout pour avoir travaillé pendant 20 ans pour Crans-Montana Tourisme en tant que responsable des finances. Pendant quelques années, Jean-Yves Rey a aussi assuré le poste de sous-directeur. Et par passion, il a également été très impliqué dans l'événementiel. Il a ensuite travaillé pour le groupe Investis, pour la Compagnie de Chemin de Fer et d'Autobus Sierre-Montana-Crans (SMC). Autant dire qu'il a une riche expérience mise à disposition du service de l'Association des communes de Crans-Montana (ACCM), qui assure le bon fonctionnement des infrastructures touristiques et sportives pour les communes de Crans-Montana, Icogne et Lens.

Un grand sportif

«Avant de postuler à CME, je me suis demandé si je voulais rester jusqu'à mes 65 ans devant le PC à faire de la comptabilité. Je voulais me consacrer à autre chose.» Ce souhait peut se comprendre puisque Jean-Yves est aussi connu pour être un grand sportif, qui a toujours été très actif dans le sport d'élite. Il connaît tous les chemins pédestres, les parcours de ski de fond et de peau de phoque par cœur. *«Cela me faisait du bien, du temps où j'étais comptable, de pratiquer du sport. Quand je m'adonnais à ces activités de haut niveau, faire de la comptabilité était ma manière de récupérer.»*

«À CME je constate qu'il y a une équipe professionnelle présente depuis longtemps. On n'a rien à envier à d'autres destinations au niveau de la qualité des infrastructures. Pour cet hiver il y a notamment la mise en place du festival Etoile Bella Lui, d'une yourte en bois de 15 mètres de diamètre, d'une grande roue, ...». Féerie et émerveillement garantis.

He is best known for having worked for Crans-Montana Tourisme for 20 years as the chief financial officer. For several years, Jean-Yves Rey also held the position of deputy director. And by passion, he was also very involved in events. Afterwards, he worked for the Investis group and for the Compagnie de Chemin de Fer et d'Autobus Sierre-Montana-Crans (SMC). That is to say that he has a great deal of experience that is at the disposal of the Association des Communes de Crans-Montana (ACCM), an association that ensures the effective functioning of the tourism and sports infrastructures for the Crans-Montana, Icogne and Lens communes.

A great sportsman

"Before sending in my application to the CME, I wondered if I really wanted to stay in front of my PC doing accounting until I was 65. I wanted to devote myself to something else." This wish is understandable as Jean-Yves is also known to be a great sportsman, who has always been very active in elite sports. He knows all the walking paths and the cross-country and seal-skin skiing routes by heart. "It did me good, while I was an accountant, to do sports. When I was doing high level sports, doing accounting was my way of recuperating."

"With CME I've noticed that there has been a professional team there for a long time. We don't envy other destinations at all as far as the level of the quality of the infrastructures is concerned. For this winter, there is, in particular, the setting up of the Etoile Bella Lui festival, of a 15 metre diameter yurt and of a big wheel,..." Enchantment and wonder guaranteed.



SAMSUNG Neo QLED 8K



SAMSUNG The Frame

TéléShop

Radio - Télévision - Hi-fi - Vidéo - Satellite
CRANS-MONTANA

Tél. 027 481 91 91 Fax 027 480 17 17

caprices
SWITZERLAND

**CAPRICES
FESTIVAL
2022**

08 - 10.04 + 15 - 17.04
WEEKEND ONE + WEEKEND TWO

CRANS-MONTANA, SWITZERLAND

WWW.CAPRICESFESTIVAL.COM

FESTIVAL ÉTOILE BELLA LUI

Du rêve et de la féerie au cœur de Crans-Montana

Le festival Bella Lui prend à nouveau ses quartiers à Crans-Montana en ces fêtes de fin d'année. Au programme : une grande roue, des balades contées, un espace terroir, une place de l'apéro, des spectacles de feu, des chalets gourmets, des concerts de gospel, des défilés de mode... Rien de mieux pour profiter de la période des Fêtes et de ses instants magiques. La plus féerique des saisons vous invitera notamment à explorer les espaces naturels intacts qui entourent le centre de Crans-Montana. Comment ? En parcourant le Chemin des lanternes entre le lac de la Moubra et l'Étang Long. L'animation se vivra aussi donc dans la rue avec la possibilité de goûter, dans un espace gourmand, aux délicieux produits du terroir mis en avant par les chefs, artisans, encaveurs de Crans-Montana.

FESTIVAL ÉTOILE BELLA LUI

Dreams and enchantment in the heart of Crans-Montana during these end of year festivities

On the programme: a big wheel, commentated walks, a local produce area, an aperitif area, fire shows, gourmet chalets, gospel concerts, fashion shows... What could be better for benefitting from the festival period and its magical moments? The most enchanting season invites you in particular to explore the unspoiled areas of nature that surround the centre of Crans-Montana. How? By walking along the Lantern Path between Moubra Lake and the Étang Long. Entertainment can also be found in the streets with possibilities for tasting the delicious local produce highlighted by the chefs, artisans and winemakers of Crans-Montana in the gourmet area.



UNE DESTINATION QUI CHOUCHOUTE LES FAMILLES

Saviez-vous que Crans-Montana est labellisée «Destination famille»? Oui, la destination est l'endroit idéal pour passer de belles vacances où les petits comme les grands trouveront leur bonheur parmi les nombreuses activités proposées toute l'année. Tant en hiver qu'en été, la palette de possibilités est large pour faire le plein d'animations, de jeux et de rires. En hiver, le golf se transforme en réel îlot de loisirs.

A FAMILY PAMPERING DESTINATION

Did you know that Crans-Montana has the label of "Family Destination"? Yes indeed, the destination is the ideal place for having wonderful holidays where both adults and little ones will find enjoyment amidst the numerous activities on offer all year round. Both in winter and summer, the range of possibilities is wide for getting your fill of entertainment, games and laughter. In winter, the golf course is transformed into a veritable leisure isle.

UN ÎLOT DE LOISIRS

ET DE GLISSE SUR LE PLAT DU GOLF!

Jusqu'en mars prochain, le Snow Island vous offre un îlot de loisirs et de glisse sur le plat du célèbre golf Severiano Ballesteros! C'est le rendez-vous incontournable pour les familles en hiver: snowtubing et tapis remonte-pente pour skieurs débutants et lugeurs. On y trouve aussi, pour se réchauffer, une buvette intérieure et extérieure, face au majestueux panorama alpin. Il ne faudra surtout pas oublier de passer à la Maison de Bibi pour rendre visite à la fameuse marmotte mascotte Bibi de Crans-Montana. Ce lieu accueille durant tout l'hiver les enfants de tous âges. De nombreuses animations et activités vous sont proposées.

/

A LEISURE AND WINTER SPORTS ISLE! ON THE GOLF LEVELS!

Up until next March, the Snow Island will be offering you a leisure and winter sports isle on the levels of the famous Severiano Ballesteros golf course! It is the not to be missed rendezvous for families in the winter: snowtubing and a conveyer belt lift for beginner skiers and sledge riders. To warm you up, there is also an interior and exterior refreshments bar, facing the majestic Alpine panorama. You also shouldn't forget to stop off at the Maison de Bibi in order to say hello to Crans-Montana's famous groundhog mascot Bibi. This area welcomes children of all ages throughout the winter. Numerous activities and entertainment are on offer.



UN SNOWPARK MYTHIQUE

Une aubaine pour les amateurs et aguerris de freestyle! Car c'est dans la zone de Cry d'Er qu'ils trouveront l'un des meilleurs snowparks de Suisse. Les riders et freestylers confirmés peuvent s'essayer à l'un des 10 half-pipes permanents du monde aux dimensions olympiques, ainsi que de nombreux rails, boxes, jumps et autres. Un airbag et une section «easy snowpark» permettent aux skieurs et snowboarders débutants de s'initier aux plaisirs du freestyle.



A MYTHICAL SNOWPARK

A bonanza for both beginner and hardened freestylers! For it is in the Cry d'Er zone that they will find one of the best snowparks in Switzerland. The accomplished riders and freestylers can have a go at one of the 10 permanent half-pipes in the world with Olympic dimensions, as well as numerous rails, boxes, jumps and others. An airbag and an "easy snowpark" section will enable beginner skiers and snowboarders to try out the enjoyment of freestyle.



RANDO PARC

Crans-Montana propose 15 itinéraires de ski de randonnée sur plus de 40 km de chemins balisés et sécurisés. Unique au monde, ce gigantesque rando parc offre un dénivelé positif de plus de 8000 mètres. Adapté aux débutants comme aux avancés, il comprend notamment trois parcours d'initiation ainsi qu'un parcours dénommé «La X'trême» avec 3000 de d+ et quatre montées. Ces parcours de peau de phoque ont été élaborés en collaboration avec Séverine Pont-Combe, championne de ski-alpinisme... /

RANDO PARK

Crans-Montana has 15 cross-country skiing itineraries over more than 40 kms of sign-posted and secure routes. Unique in the world, this gigantic rando park offers a positive altitude change of more than 8,000 metres. Adapted for beginners as well as for those who are advanced, it is, in particular, comprised of three initiation itineraries as well as one itinerary called "La X'trême" with 3,000 of positive altitude change and four ascents. These sealskin itineraries were elaborated in collaboration with the ski-alpinism champion Séverine Pont-Combe.

CRÈCHE TOURISTIQUE

Crans-Montana élargit et améliore l'offre de sa crèche touristique! Baptisée Croc'Montagne, cette crèche est située en plein cœur de Crans-Montana, dans le même bâtiment que la bibliothèque. Elle est désormais ouverte toute l'année et propose aux parents la prise en charge de leurs enfants. Conçue selon l'univers de Bibi, la fameuse marmotte mascotte de Crans-Montana, cette crèche offre aux enfants, âgés de 2 à 8 ans, différentes animations, jeux et activités, encadrés par des professionnels, aussi bien en intérieur qu'en extérieur.

TOURIST CRÈCHE

Crans-Montana has enlarged and improved its tourist crèche offer! Christened Croc'Montagne, this crèche is situated in the heart of Crans-Montana, in the same building as the library. From now on it will be open all year round and offers childcare for parents. Created in line with the universe of Bibi, the famous Crans-Montana groundhog mascot, this crèche offers various entertainments, games and activities, supervised by professionals, both indoors and outside, for children aged from 2 to 8.




GEORGES G.

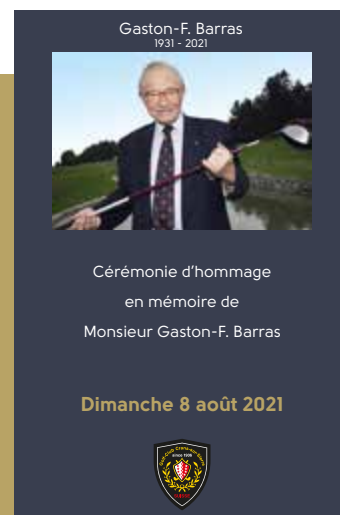


A K I L L I S



JOAILLERIE PARIS

BRACELET CAPTURE ME - TITANE & DIAMANTS
GEORGES G. RUE DU PRADO 2 - CRANS-MONTANA



Homage à Gaston

/ Cathy Premer

Gaston Barras était une figure incontournable de Crans-Montana. Président du Golf-Club Crans-sur-Sierre et de l'Omega European Masters, il nous a quittés le 7 mars dernier. Sa famille et le Golf-Club ont organisé en août sur le golf une cérémonie publique honorant sa mémoire associant les musiques qu'il a aimées aux témoignages de personnalités l'ayant bien connu.

«Gaston aimait sa famille, ses fils, petites-filles et petits-fils. Il s'en occupait...», « Gaston se voulait rassembleur...», «Il s'est engagé, avec une volonté sans faille, pour faire connaître et rayonner dans le monde entier le Haut-Plateau.», ce sont les mots de sa cousine Micheline Calmy-Rey a. conseillère fédérale et présidente de la Confédération.

«Gaston était jaune, car c'était un rayon de soleil et un rayon de soleil n'est pas blanc!» C'est ainsi qu'Adolf Ogi, a. conseiller fédéral et président de la Confédération, a décrit son ami, expliquant qu'il avait ainsi répondu quelques jours auparavant à des gens qui se posaient la question si Gaston était blanc ou jaune. Et de poursuivre dans son hommage: *«Gaston était tout sauf gris! Il était un rayon de soleil qui a tant fait pour cette région. Grâce au sport, Gaston a fait briller cette belle région. Il était l'âme de votre région dans tous les beaux golfs du monde. Crans-sur-Sierre est aujourd'hui orpheline... Sa générosité naturelle, son charisme restent dans nos mémoires. Dans ce lieu qui ne connaît pas l'ombre, le rayon de soleil Gaston Barras brillera toujours»*.

Gaston Barras was a leading figure in Crans-Montana, President of Crans-sur-Sierre Golf Club and of the Omega European Masters, he left us on 7th March. His family and the Golf-Club organised a public ceremony on the golf course in August, honouring his memory, associating the music he loved with testimonies from some personalities who had known him well.

Gaston loved his family, his sons, granddaughters and grandsons. He took care of them...; "Gaston wished to be a convener...; "He committed himself, with unwavering drive, to making the Haut-Plateau well-known and projecting it throughout the whole world;", these were the words spoken by his cousin Micheline Calmeyer-Rey, a former federal councillor



Adolf Ogi

Le témoignage de Lukas Eisner vice-président de la Fédération Suisse de Golf est éloquent: «C'est Monsieur Barras qui, durant sa présidence au Comité de l'Association Suisse de Golf, a donné une nouvelle image au golf, le rendant plus populaire et ouvert. C'est aussi lui qui a mis en valeur l'importance du golf pour le tourisme et l'économie suisses. Pour le golf suisse, l'European Masters est un coup de chance absolu. Sans cet événement, le golf, en tant que sport de haut niveau en Suisse, serait impensable. Nous nous souvenons surtout d'une personnalité impressionnante et d'un grand seigneur.»

Pour Raynald Aeschlimann, président & CEO Omega, Gaston Barras a façonné l'histoire de l'Omega European Masters avec passion. «Je citerai ici trois mots-clés qui, à mon sens, ont jalonné le destin terrestre de Gaston Barras: humilité, détermination, et souci de la perfection. Il a transformé le tournoi – et je ne suis pas le seul à le penser – comme l'un de tournois les plus mythiques du monde.» «Le jeune sage n'est plus mais son œuvre lui survivra avec respect et reconnaissance.»



Laure Barras chante pour son grand-père

En guise de conclusion, laissons la parole à Nicolas Féraud, président de l'Association des Communes de Crans-Montana: «L'héritage que nous laisse Gaston Barras est immense. Si nous croyons au potentiel de notre région comme l'a fait Gaston Barras, si nous prenons exemple sur la force qu'il a mise dans tout ce qu'il a entrepris, il est évident qu'un bel avenir s'annonce pour notre région.»

and president of the Confederation.

"Gaston was yellow, for he was a ray of sunshine and a ray of sunshine isn't white!"

It was thus that Adolph Ogi, a former federal councillor and president of the Confederation, described his friend, explaining that, a few days earlier, he had spoken in this way when replying to some people asking the question as to whether Gaston was white or yellow. And continuing his homage: *"Gaston was anything but grey! He was*

a ray of sunshine who had done so much for this region. Thanks to sport, Gaston made this beautiful region shine. He was the soul of our region in all the magnificent golf clubs throughout the world. Crans-Sur-Sierre has been orphaned today... His natural generosity, his charisma remains in our memories. In this place that has no shade, the Gaston Barras ray of sunshine will always shine"

The testimony of Lukas Eisner, the vice-president of the Swiss Golf Federation, is eloquent: *"It is Mr Barras who, during his presidency of the Association Suisse de Golf, gave a new image to golf, making it more popular and open. It was also he who highlighted the importance of golf for Swiss tourism and economy. For Swiss golf, the European Masters was an absolute stroke of luck. Without this event, golf, as a high level sport in Switzerland, would be unthinkable. Above all we remember an impressive personality and a great seigneur."*

For Raynald Aeschlimann, the president and CEO of Omega, Gaston Barras shaped the history of the Omega European Masters with passion. *"I'll mention here three key words that, in my opinion, have marked the destiny on earth of Gaston Barras: humility, determination and a concern for perfection. He transformed the tournament – and I'm not the only one to think so – into one of the most mythical tournaments in the world."* *"The young wise man is no longer but his work will survive him with respect and gratitude."*

By way of a conclusion, listen to the words of Nicolas Féraud, the president of the Association des Communes de Crans-Montana. *"The heritage that Gaston Barras has left us is immense. If we believe in the potential of our region as Gaston Barras did, if we take example from strength that he put into everything he undertook, it is evident that a great future awaits our region"*



Micheline Calmy-Rey



**GOLF CLUB
CRANS-SUR-SIERRE**
VALAIS / SWITZERLAND

PERFORMANCE CENTER

**DES STAGES
DE GOLF EN HIVER,
C'EST POSSIBLE !**



Les professeurs de l'Académie du Golf-Club Crans-sur-Sierre vous proposent un programme d'entraînement pour préparer votre prochaine saison de golf.



UNE INFRASTRUCTURE À LA POINTE :

- 3 postes de frappe équipés de Trackmans
- 1 putting green Zen Stage équipé de la technologie Putt View
- 1 fitness

- **STAGES 2 OU 3 JOURS**
- **COACHING PRIVÉ**
- **SESSION DE SIMULATEUR/TRACKMAN
DÈS CHF 40.-/HEURE**



INFOS, RÉSERVATIONS ET TARIFS : par téléphone au +41 27 485 97 01
par email info@golfcrans.ch, sur www.golfcrans.ch/performance ou



Floristella

par Thierry Vernet

/ Sylvie Doriot Galofaro, D' en Histoire de l'art

Floristella est la petite-fille du Dr Théodore Stephani. L'artiste Floristella, est née à Montana en 1930. Elle est aussi l'épouse du peintre Thierry Vernet (1927-1993) qu'elle rejoint à Ceylan en 1954 lors de son voyage avec le grand écrivain Nicolas Bouvier (1929-1998). Ce dernier donnera naissance au roman *L'Usage du monde*, illustré par Thierry Vernet, conçu comme un «livre total» comprenant textes, dessins et photographies. Après ce voyage, les amis se retrouvent à Montana, à la Casa Aristella (*Life* no 77) de Jacques Stephani et Flory Giesselmann, surnommée la «Florymère» dans *Correspondance des routes croisées* (2010) entre Thierry Vernet et Nicolas Bouvier. Le galeriste Richard Aeschlimann utilise les qualificatifs de «légèreté et enchantement» pour décrire les œuvres de Vernet qui choisit d'exprimer les couleurs par l'aquarelle. La technique est difficile à maîtriser car il faut «contrôler le papier», la «fluidité désirée» et naturellement «la forme peinte», ici Floristella représentée dans la «dimension voulue».

Nicolas Bouvier, Thierry Vernet et son aquarelle *Floristella* à la Désalpe Lounge

L'aquarelle représente Floristella, assise sur un fauteuil qui regarde le peintre, son mari Thierry Vernet. Un pull noir et un pantalon brun recouvrent sa fine silhouette aux cheveux noirs, coupés au carré. Deux pivoines rouges dans un vase blanc presque transparent rehaussent la couleur du tableau. L'une des fleurs donne l'impression d'embrasser son visage. Une tasse de thé et une assiette bleues posées verticalement montrent la modernité du peintre qui aurait pu les présenter horizontalement. Les touches de cette aquarelle de 1966 sont fines et à peine esquissées.

Thierry Vernet raconte son travail de peintre dans une lettre à Nicolas Bouvier, qu'il appelle son «vieux pépé», écrite à Montana, en juillet 1956. Il étudie les proportions et le nombre d'or décrit par le mathématicien



Thierry Vernet, *Floristella*, aquarelle 1966. Cette peinture est «affectueuse» pour Mme Marie-Louise Heller qui a acheté ce tableau afin d'aider le jeune couple d'artistes.

© Photo Sylvie Doriot Galofaro, avril 2021

roumain Matila Ghyka. «J'y apprends une foule de choses que j'ignorais. À diviser mes tableaux de façon que tout soit issu de son format. Rechercher l'harmonie. J'espère par ce moyen (entre autres, sans oublier les autres) arriver à ce calme infini, à cette «quiétude forte» que j'ambitionne. Chaque heure de travail en fait naître dix (...)» (*Correspondance*, 2010, p. 1064). Dans une autre lettre (janvier 1958), on y apprend que les amis skient à Montana, avec Floristella et Eliane, l'épouse de Nicolas Bouvier. Le *Vati*, Jacques Stephani les accompagne parfois tandis que son épouse, la *Florymère* les attend à la Casa Aristella, un lieu de mémoire à Crans-Montana.

Floristella is Dr. Théodore Stephani's grand-daughter. The artist Floristella was born in Montana in 1930. She was also the wife of the painter Thierry Vernet ((1927-1993), who she joined in Ceylan in 1954 during his journey with the great writer Nicolas Bouvier (1929-1998). The latter wrote the novel *The Way of the World*, illustrated by Thierry Vernet, conceived as a "total book" comprised of texts, illustrations and photographs. After this journey, the friends met again in Montana, at Jacques Stephani and Flory Giesselmann's Casa Aristella (*Life* no 77), referred to as "Florymère" in the *Correspondance des routes croisées* (2010) between Thierry Vernet and Nicolas Bouvier. The gallery owner Richard Aeschlimann uses the terms "lightness and enchantment" to describe the works of Vernet, who chose to express colour through watercolour. The technique is difficult to master as you must "control the paper", the "desired fluidity" and of course "the painted shape", here Floristella is represented in the "desired dimension".

Nicolas Bouvier, Thierry Vernet and his watercolour *Floristella* at the Désalp Lounge

The watercolour depicts Floristella, who is seated in an armchair and looking at the painter, her husband Thierry Vernet. A black sweater and brown slacks cover her slim silhouette and she has black bobbed hair. Two red peonies in an almost transparent white vase heighten the colour of the painting. One of the flowers appears to be kissing her

face. A cup of tea and a blue plate positioned vertically demonstrate the modernity of the painter, who could have presented them horizontally. The strokes of this 1966 watercolour are delicate and barely sketched.

Thierry Vernet speaks of his work as a painter in a letter to Nicolas Bouvier, who he called his "old grandpa", written in Montana in July 1956. He is studying proportions and the gold ratio described by the Rumanian mathematician Matila Ghyka. "I'm learning a multitude of things that I didn't know. To divide up my paintings so that everything stems from its format. Seeking harmony. I hope that I can by this method (among others, not forgetting the others) bring that infinite calm, to the "strong tranquillity" that I am striving for. Each hour's work gives birth to another ten (...)" (*Correspondance*, 2010, p. 1064). In another letter (January 1958), we learn that the friends went skiing in Montana with Floristella and Eliane, Nicolas Bouvier's wife. The *Vati*, Jacques Stephani, sometimes accompanies them, while his wife, the *Florymère*, waits for them at the *Casa Aristella*, a place of remembrance in Crans-Montana.



De g. à d.: une inconnue, Floristella, Eliane Petitpierre, Nicolas Bouvier, un inconnu, Arialdo Stephani et Thierry Vernet en hiver 1958. Archives privées

VISION ART FESTIVAL



Vision Art Festival vous emmène à de toutes autres altitudes! Une des 8 meilleures destinations du Street Art hors des sentiers battus! Vision Art Festival est le seul festival d'Art Urbain en altitude et a terminé sa 7^e édition à la fin de l'été. Créé en 2015 par Gregory Pagès, il se déroule dans la station de Crans-Montana, dans les Alpes valaisannes. Les peintures murales réalisées, situées entre 1000 et 2600 m, sont visibles toute l'année, selon la saison, à ski, en snowboard, en rando, en vélo ou en randonnée... En hiver nous organisons des tours guidés, soit en station où les visites ont lieu à pied, soit en altitude à ski. Certaines sont faciles d'accès, d'autres demandent un peu plus d'efforts pour les découvrir! Une

centaine de réalisations par des artistes du monde entier. Vision Art Festival est le plus grand musée de plein air en Europe, avec des œuvres éparpillées entre Icogne, par exemple, à 1026 m d'altitude et Bellalui à 2600 m, avec une dizaine d'œuvres à plus de 2000 m. Les fresques les plus hautes ont été réalisées à 2600 m d'altitude.

Vision Art Festival takes you to some quite different altitudes! One of the 8 best destinations of Street Art off the beaten track! The Vision Art Festival is the only high altitude Urban Art festival and it ended its 7th edition at the end of the summer. Created in 2015 by Gregory Pages, it takes place in the Crans-Montana resort in the Valais Alps. The mural paintings that are created, situated at between 1,000 and 2,000 m, are visible throughout the year, while you are skiing, snowboarding, hiking, biking or walking, depending on the season... In the winter, we organise guided tours, either in the resort where the visits are on foot, or at a higher altitude on skis. Some of them are easily accessible; the discovery of others requires somewhat more of an effort! About one hundred creations by artists from throughout the world. Vision Art Festival is the largest open air museum in Europe, with works of art scattered between Icogne, for example at 1,026 m. and Bellalui at 2,600 m, with approximately ten works at more than 2,000 m. The highest frescoes were created at an altitude of 2,600 m.

AMITALIA



AmItalia est une association créée à Crans-Montana pour promouvoir la culture italienne en Suisse par des événements innovants. Active depuis 2017, AmItalia présente à Crans-Montana des cycles de films et conférences sur des protagonistes de la culture italienne, pour le plaisir de tous les amateurs d'art et de culture. Ces événements ont rencontré la faveur du grand public. AmItalia vise à créer une communauté autour d'un Club culturel qui offrira à ses membres, en plus du programme de film-conférences, des voyages culturels et expériences gourmandes d'exception. AmItalia est soutenue par la Fondation Les Rencontres de Crans-Montana, Credit Suisse et l'Ambassade d'Italie en Suisse.

AmItalia is an association created in Crans-Montana to promote Italian culture in Switzerland through innovative events. Active since 2017, AmItalia presents series of films and conferences in Crans-Montana centred on Italian culture protagonists, for the enjoyment of all art and culture enthusiasts. These events have met with success with the general public. AmItalia aims to create a community centred around a cultural Club that offers, apart from the film-conference series, exceptional cultural trips and gourmet experiences to its members. AmItalia is supported by the Fondation Les Rencontres de Crans-Montana, Credit Suisse and the Italian Embassy in Switzerland.

FONDATION OPALE

La Fondation Opale à Lens/Crans-Montana vous ouvre les portes d'une nouvelle exposition intitulée **BREATH OF LIFE**, *La vie n'est qu'un souffle*. Elle relève le défi d'exposer le son mais pas n'importe lequel... le son originel venu de la terre. **BREATH OF LIFE** portera sur le yidaki, plus communément appelé didgeridoo, et la création contemporaine de la Terre d'Arnhem. Concrètement, vous pourrez découvrir la plus grande exposition dédiée au yidaki à ce jour, soit une centaine d'œuvres. L'exposition est à voir jusqu'au 17 avril 2022.



The Fondation Opale in Lens/Crans-Montana has opened its doors to a new exhibition entitled **BREATH OF LIFE**. It takes up the challenge of exhibiting sound, but not just any sound... the original sound coming from the ground. **BREATH OF LIFE** touches upon the yidaki, more commonly know as the didgeridoo, and the contemporary creation of Arnhem Land. More precisely, you can discover the largest exhibition dedicated to the yidaki up until now, which is to say about one hundred works. The exhibition can be seen up until 17th April 2022.

CRANS-MONTANA CLASSICS

Crans-Montana Classics, ce sont des concerts de qualité tout au long de l'année. L'association a à cœur de rythmer en musique chacune des saisons. Entre le brillant Concert de Nouvel An et ceux d'automne, les mélomanes de la région peuvent profiter d'un festival de février, d'un concert de Pâques et d'un temps fort en été, autour d'un événement en plein air sur le parcours de golf et des master classes de quatuor à cordes. Selon CMClassics, la musique peut se déployer dans les lieux les plus inattendus et se doit d'être accessible à tous grâce à une programmation diversifiée et une politique de prix attractive. Certains événements, comme le concert pour les familles du 2 janvier, sont gratuits pour les enfants. De quoi satisfaire les attentes de toutes et tous.



Crans-Montana Classics are high quality concerts taking place throughout the year. The association is committed to lending musical rhythm to each of the seasons. Between the brilliant New Year Concert and those performed in the autumn, music lovers in the region can enjoy a February festival, an Easter concert and some summer highlights, centred around an open-air event on the golf course and the string quartet master classes. According to CMClassics, music can take place in the most unexpected of places and should be accessible to one and all thanks to a diverse programme and a policy of attractive prices. Certain events, such as the 2nd January concert for families, are free for children. Something to satisfy everyone's expectations.

SWISS MADE CULTURE

Tout au long de l'hiver, **SWISS MADE CULTURE** continue d'explorer la formidable diversité de la culture suisse en dialogue avec le monde, par exemple sa tradition philanthropique avec l'aventure de la Chaîne du Bonheur et ses collections privées avec la découverte de la fameuse collection Hahnloser. Ce qui distingue le programme de cette saison c'est sans doute que la plupart des rencontres proposées mettent en valeur l'importance de la nature, de l'écologie et du développement durable dans l'identité suisse. Si la montagne est l'un des personnages-clé des portraits filmés de Heidi et de Segantini ainsi que du périple valaisan de Guy Mettan, le rapport de l'être humain à l'environnement est au cœur du travail d'Ernst Zürcher sur les arbres, de la pratique de construction de Herzog & de Meuron et des recherches d'André Borschberg.



André Borschberg

Throughout the winter, **SWISS MADE CULTURE** continues exploring the tremendous diversity of Swiss culture in dialogue with the world, for example its philanthropic tradition with the Chaîne de Bonheur venture and its private collections with the discovery of the famous Hahnloser collection. What distinguishes this season's programme is, without doubt, that most of the proposed gatherings highlight the importance of nature, of ecology and of sustainable development in the Swiss identity. If the mountains are one of the key figures in the filmed portraits of Heidi and of Segantini as well as in Guy Mettan's Valais trip, the relationship of human beings with the environment is also at the heart of Ernst Zürcher's work on trees, of Herzog & de Meuron's construction methods and of André Borschberg's research.

Merveilleux Chalet À Vendre Fabulous Chalet For Sale

Plans Mayens, Crans-Montana



Grand Chalet Magnifique
Vue Incomparable
Silencieux
2 Appartements
7 Chambres a Coucher
Petit Chalet Garage

Magnificent Large Chalet
Breathtaking Views
Quiet Area
2 Apartments
7 Bedrooms in Total
Small Chalet for Parking

Pour Toutes Informations / All Information:

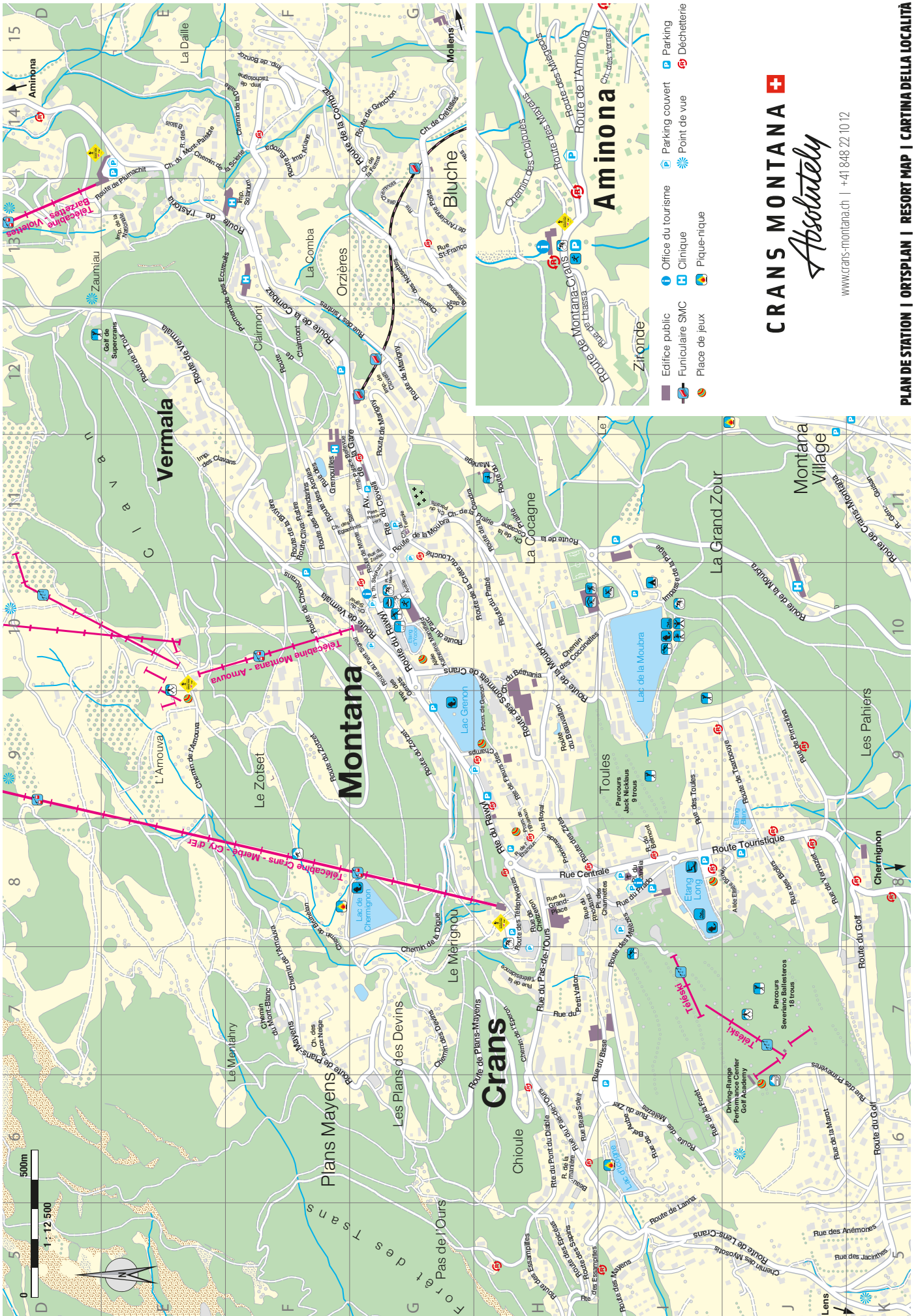
www.Crans-Chalet.com

KEYSTAR
Properties

Coupes du Golf 2021



1. Les champions du Clubs en Série A – David Morand et Anne-Sophie Viscolo
2. Marc Cattelani et Claude Kühne entourent Sophie Reol, gagnante de la Qualibroker Golf Cup
3. Les gagnantes du Challenge Alex Sports dans les catégories dames : de g. à d. : Emmanuela Braïto (5^e net), Laetitia Deiss (4^e net), Christian Barras, Marie-Thérèse Leone (3^e net), Christelle Anthamatten (2^e net), Désirée Perren (1^{ère} net), Antoine Lutin, Anne-Sophie Viscolo (1^{ère} brut) et Samuel Bonvin
4. Les vainqueurs du Championnat Valaisan Senior de g. à d. : 1^{er} brut en catégorie B, Claude Graf et 1^{er} brut en catégorie A, Victor Lutin
5. Les vainqueurs du Challenge Alex Sports dans la catégorie hommes handicap 18.5 à 36.0 de g. à d. : Christian Barras, Antoine Lutin, Vincenzo Gulli (1^{er} net), Alex Barras, Anthony Vuignier (1^{er} brut), Adrien Susset, (2^e net), William Ridgway (3^e net) et Samuel Bonvin
6. Les gagnantes du Championnat du Club en catégorie Dames B de g. à d. : Silvaine Emch (2^e), Claudia Rudaz (1^{ère}) et Samuel Bonvin



CRANS MONTANA 
Absolutely

www.crans-montana.ch | +41 848 22 10 12

PLAN DE STATION | ORTSPLAN | RESORT MAP | CARTINA DELLA LOCALITÀ



Le Michelangelo

RISTORANTE PIZZERIA



Depuis 1998, la saveur italienne mélangée à la beauté des Alpes valaisannes donnent à notre restaurant un attrait tout particulier. Nous-nous ferons un grand plaisir de vous accueillir et de vous faire découvrir notre cuisine.



TEL. 027 481 09 19

WWW.PIZZERIAMICHELANGELO.CH

CRANS MONTANA 
Absolutely



La Nuit des Neiges témoigne de l'amitié liant le Valais et la Suisse au Liban (Restaurant Le Valais-Chabrouh-Liban)

Les Chefs: Hussein Hadid et Sami Abou Said

La Nuit des Neiges 2022 en faveur du Liban

Le samedi 12 février 2022, la 38^e édition de la Nuit des Neiges se mettra à l'heure libanaise avec une soirée au Régent entièrement imaginée - menu, vins, animations et décor - autour du Pays du Cèdre pour soutenir deux œuvres actives sur le terrain dans l'aide d'urgence aux familles libanaises dans le besoin.

Dans une ambiance orientale magique, mise en scène par Swiss Event Manufacture qui avait merveilleusement habillé le Régent pour la dernière Nuit des Neiges, la soirée débutera par le vibrant hommage de la lumineuse soprano **Tania Kassis**, à son pays au carrefour de l'Occident et de l'Orient. Le menu libanais aux saveurs à la fois traditionnelles et raffinées, concocté par le fameux chef beyrouthin **Hussein Hadid** et son compère genevois **Sami Abou Said**, sera accompagné de grands crus des Caves Ksara et du champagne Duval-Leroy. Les animations les plus emblématiques du Pays du Cèdre rythmeront cette nuit enchantée qui fera parler le cœur de Crans-Montana avec un seul objectif: réunir le maximum de fonds pour soulager dans leur quotidien des familles tombées soudainement dans la précarité et témoigner ainsi de l'amitié liant la Suisse au Liban.

There will be a Lebanese theme at the 38th Nuit des Neiges on Saturday 12 February 2022. Held at Le Régent, the evening will be inspired entirely by the Land of the Cedar, from the menu and wine list to the entertainment and setting, all with the aim of supporting two charities providing emergency aid on the ground to Lebanese families in need.

The evening will unfold in a magical Middle Eastern setting created by Swiss Event Manufacture, which did such a superb job of decking out Le Régent at the last Nuit des Neiges. This year's event will begin with the internationally renowned soprano **Tania Kassis** paying a stirring tribute to her country, which stands at the crossroads between east and west. Comprising traditional, stylish dishes created by leading Beirut chef **Hussein Hadid** and his Genevese partner **Sami Abou Said**, the Lebanese menu will be accompanied by superb wines by Caves Ksara and Duval-Leroy champagne. Typically Lebanese entertainment will be laid on to ensure this magical evening goes with a swing, an evening that will appeal to the heart of Crans-Montana with one objective in mind: to raise as much money as possible to bring relief to families that have been plunged into poverty and, in so doing, highlight the friendship that binds Switzerland and Lebanon.

Les œuvres bénéficiaires

Depuis deux ans, le Liban vit l'une des crises économiques les pires au monde plongeant des dizaines de milliers de familles dans le dénuement le plus complet. Face à cette catastrophe, la Nuit des Neiges s'engage en 2022 en faveur de deux associations, l'une valaisanne et l'autre libanaise, présentes sur le terrain avec un seul et même objectif : soulager les épreuves quotidiennes des Libanais les plus touchés par la crise.

L'Association Elias, basée en Valais, est très active sur le terrain grâce à ses contacts de toute confiance au Liban. Elle met l'accent sur l'enfant en finançant la scolarité de centaines d'élèves pour leur assurer une formation et un avenir, tout en pérennisant la survie des écoles libanaises gravement menacées par la crise actuelle.

Le CLES (Centre Libanais pour l'Education Spécialisée), créé en 1999, assure, à travers ses 8 centres éducatifs, une assistance individuelle et gratuite aux enfants issus de familles démunies et ayant des troubles spécifiques des apprentissages. Il a institué en novembre 2019 Care by CLES (CBC) qui apporte une aide d'urgence à ces familles en leur fournissant des produits alimentaires, d'hygiène et des fournitures scolaires. L'équivalent de CHF 1'000.- suffit à Care by CLES pour permettre à une famille de 4 personnes de vivre dans la dignité pendant une année.



Réservations et renseignements :
www.nuitdesneiges.ch
e-mail : info@nuitdesneiges.ch
tel: 076 374 28 82

/
Bookings and information:
www.nuitdesneiges.ch
email: info@nuitdesneiges.ch
tel: 076 374 28 82

Recipient charities

Over the last two years, Lebanon has been afflicted by one of the worst economic crises in the world, condemning tens of thousands of families to the most awful poverty. In response to this disaster, La Nuit des Neiges pledged to give its support in 2022 to two charities – one based in Valais and the other in Lebanon – that are working in the Middle Eastern country with one sole objective in mind: to alleviate the everyday trials and tribulations of the people most afflicted by the crisis.



La chanteuse soprano Tania Kassis

Based in Valais, Association Elias is very active on the ground thanks to its trusted contacts in Lebanon. It focuses its efforts on children, funding schooling for hundreds of students to ensure that they receive an education and have a future, while also ensuring the continued survival of Lebanese schools under serious threat as a result of the ongoing crisis.

Founded in 1999, the Lebanese Centre for Special Education (CLES) runs eight educational centres providing free individual support to disadvantaged children with learning difficulties. In November 2019, it launched Care by CLES (CBC), an initiative that offers emergency support to such families, ensuring they receive food, personal hygiene products, and school supplies. With CHF1,000, Care by CLES can help a family of four live with dignity for a year.

Bloc-Notes



Courses internationales 2022

Un spectacle en trois actes

Les athlètes du Cirque Blanc seront à nouveau présents en 2022 sur les pentes du domaine skiable de Crans-Montana. La piste du Mont-Lachaux accueillera deux épreuves de Coupe du monde les 26 et 27 février, avec au programme deux descentes dames. Onze jours après la descente olympique des Jeux de Pékin, la classique valaisanne fera office de revanche.

Une semaine avant, c'est la Coupe d'Europe qui fera halte sur le Haut-Plateau (19 et 20 février). La relève du ski féminin s'affrontera également sur deux descentes.

Sans la venue des messieurs, la saison ne sera pas complète. Les spécialistes de slalom prendront part pour la troisième fois à une épreuve nocturne sur invitation, le mercredi 12 janvier. Un show qui se déroulera entre les courses de Coupe du monde d'Adelboden et de Wengen.

L'association des propriétaires d'appartements et de Chalets, APACH, a organisé le 14 août dernier une conférence sur la terrasse du Guarda Golf Hôtel & Résidences. Elle a réuni environ 130 personnes autour des conférenciers Christian Constantin, président du FC Sion, Daniel Koch, ancien chef de l'Office fédéral de la santé publique et du guérisseur Denis Vipret, très courtisé des sportifs de Suisse.

À l'issue de débats animés, tournant notamment autour des mérites des guérisseurs et de la vaccination contre la Covid-19, tous les participants ont ensuite pu être soignés dans un cadre privatif par monsieur Denis Vipret.

2022 international events

A show in three acts

The White Circus athletes will once again be present on the slopes of the Crans-Montana skiing domain in 2022. The Mont-Lachaux piste will be welcoming two World Cup events on 26th and 27th February, with two ladies' downhill races on the programme. Eleven days after the Peking Games Olympic downhill, the Valais classic will be serving as a rematch.

One week beforehand, it is the European Cup that will be stopping off on the Haut-Plateau (19th and 20th February). The ladies' skiing succession will also be fighting it out over two downhill events.

Without the arrival of the men, the season would not be complete. The slalom specialists will be taking part in an invitation only nocturnal event for the third time on Wednesday 12th January. A show that will be taking place between the Adelboden and Wengen World Cup events.



Jean-Marc Saint-Viteux, Christian Constantin, Daniel Koch, Denis Vipret et Cedric Berger

The apartment and chalet owners' association, APACH, organised a conference on the terrace of the Guarda Golf Hotel & Residences on 14th August last. It gathered together about 130 people around the speakers Christian Constantin, the president of Sion FC, Daniel Koch, a former head of the Federal Office of Public Health and the healer Denis Vipret, who is highly sought after by Swiss athletes. Following the lively discussions, which centred in particular around the merits of healers and the vaccination for Covid-19, all the participants were able to be treated in private by Mr Denis Vipret.



CRANS MONTANA 
AUDI FIS COUPE DU MONDE
Ski alpin Dames
26 • 27 février



www.skicm-cransmontana.ch



CRANS MONTANA 
SLALOM NOCTURNE 
Ski alpin Hommes
12 janvier

CRANS MONTANA 
FIS COUPE D'EUROPE 
Ski alpin Dames
19 • 20 février



Pietro Bovari

Lorsque l'on parle golf à Crans-Montana, on associe le plus souvent la station à l'Omega European Masters, étape de l'European Tour

Mais il n'est pas tout seul à faire la réputation du Haut-Plateau. Le Mémorial Olivier Barras, qui se déroule plus tôt dans la saison, réunit également d'excellents golfeurs.

L'édition 2021 a consacré Pietro Bovari, une jeune amateur de 20 ans. *«L'Italie a placé quatre de ses représentants aux quatre premières places. La relève est bien présente dans ce pays»*, commente Christian Barras, directeur du Mémorial Olivier Barras, et président ad interim du Golf-Club Crans-sur-Sierre.

Suite à cette victoire, l'Italien a reçu une invitation pour participer à l'Omega European Masters. *«Et c'est là qu'on a pu constater qu'il avait vraiment le niveau. Il a réussi à passer le cut, ce qui est déjà une belle performance en soi pour une première participation»*, poursuit Christian Barras. Plus que la 65^e place du Milanais, on retiendra surtout le hole-in-one qu'il a réalisé sur le trou N° 13.

Dans la catégorie Dames, Tiffany Arafi, membre du Golf-Club Crans-sur-Sierre, a remporté le tournoi avec une avance de 7 coups sur la deuxième. Elle a aussi réalisé le meilleur résultat des Suissesses aux Championnats d'Europe dames individuel, en Italie, deux semaines après le Mémorial.

Les 144 places prises d'assaut

Le Mémorial Olivier Barras jouit toujours d'une grosse cote de popularité. En cette année post Covid, plus de 250 demandes d'inscriptions ont été enregistrées pour 144 places à disposition. Et comme le tournoi se déroule en semaine au mois de juin, il contribue à faire marcher les commerces de la station avant que la saison estivale ne soit vraiment lancée. Le pro-am du lundi précédant le Mémorial est lui aussi une bonne vitrine publicitaire pour Crans-Montana.

57^e Mémorial Olivier Barras

Il y a aussi du niveau en juin

/ Claude-Alain Zuffèrey

When speaking of golf in Crans-Montana, more often than not the resort is associated with the Omega European Masters, one stage of the European Tour

It is not alone in enhancing the reputation of the Haut Plateau. The Mémorial Olivier Barras, which takes place earlier in the season, also gathers together some excellent golfers.

The 2021 edition was won by Pietro Bovari, a young 20 year-old Italian amateur. *"Italy placed its four representatives in the first four places. The succession is well represented in this country"*, points out Christian Barras, the director of the Mémorial Olivier Barras, and ad interim president of Crans-sur-Sierre Golf Club.

Following this victory, the Italian received an invitation to take part in the Omega European Masters. *"And it's there that we were able to determine that he really did have the level. He managed to pass the cut, which in itself is a great performance for a first participation"*, continues Christian Barras. What will remain even more in our memories than the young man from Milan's 65th place, is the hole-in-one that he achieved on hole N° 13.

In the Ladies' category, Tiffany Arafi, a member of Crans-sur-Sierre Golf Club, carried off the tournament with a 7 shot advance on the second. She also achieved the best result of the Swiss ladies in the individual Ladies' European Championships in Italy two weeks after the Mémorial.

The 144 places under assault

The Mémorial Olivier Barras always enjoys great popularity. In this post Covid year, more than 250 enrolment requests were registered for the 144 places available. As the tournament takes place midweek in the month of June, it contributes to keeping the resort businesses running before the summer season is really in full swing. The pro-am on the Monday preceding the Mémorial also represents a good publicity window for Crans-Montana.

Retrouvez-nous sur



3963 CRANS-MONTANA
Tél. 027 481 82 82

SERVICE MIDI ET SOIR
TAKE AWAY

TERRASSE ENSOLEILLÉE
ET CHAUFFÉE

LE THAI

RESTAURANT * LOUNGE



Il y a 43 ans,
Ziggy était un homme
pas comme les autres.

Aujourd'hui, il réalise ses projets.

Votre retraite,
se prépare dès maintenant.

Piguet Galland & vous

Ω OMEGA MASTERS CRANS MONTANA 26-29.08.2021

Golf-Club Crans-sur-Sierre / www.omegaeuropeanmasters.com / Swiss Golf

Avec Rasmus Højgaard, c'est la jeunesse qui a pris le pouvoir. ■



1. José Maria Zamora, Christian Barras, Christophe Bonjour, Raynald Aeschlimann, Rasmus Højgaard (vainqueur), Ronan Kleu (meilleur amateur suisse), Pietro Bovari (Hole in One), James Morrison (record parcours OEM) et Charly Cottini

2. Le gagnant Rasmus Højgaard et Christian Barras

3. Bernd Wiesberger

4. Hemrik Stenson et son caddy





5



6



7

5. Le public était au rendez-vous

6. Francesco Molinari

7. Martin Kaymer

8. Yves Mittaz et Sebastian Soderberg devant la plaque du vainqueur 2019



8



- 9. Lee Min Woo
- 10. De g. à d. Luke Wilson, Guido Migliozzi, Tom Felton et Paul Ince
- 11. Marcel Siem entouré de jeunes fans
- 12. Robin Swithinbank, Frédéric Nardin et Alistair Petrie, vainqueur du Credit Suisse Gold Pro-Am groupe B
- 13. Manuel Pinero
- 14. Andrew Martin, Max Tabone et Douglas Kerr, vainqueurs du Credit Suisse Silver Pro-Am-Trophée Flory Van Donck groupe A
- 15. Christian Barras et Christophe Bonjour entourant Ronald Bechtle, Henri Hentsch et Marco Robutti, vainqueurs du Credit Suisse Silver pro-Am Trophée Flory Van Donck groupe B
- 16. Miguel Angel Jimenez





Réussite internationale. Racines suisses.

Nous accompagnons Roger Federer depuis sa naissance et partageons des valeurs communes, comme la quête de performances exceptionnelles.
credit-suisse.com/rogerfederer



L'Alaïa Lodge

Un lieu de vie et d'échange



/ Cathy Premer

Un nouvel hôtel très cosy vient de s'ouvrir au centre de Montana! Un lieu adapté à toutes les bourses. L'établissement classé Swiss Lodge, se définit comme hybride dans le sens où, d'un côté, il dispose de très belles chambres doubles ou de suites pour des couples voulant venir avec des enfants, de l'autre côté, l'espace prend l'allure d'une auberge de jeunesse flamboyante neuve, avec des chambres dortoirs qui incitent au cocooning, pour des voyageurs individuels, des groupes d'amis ou de collègues dans le cadre d'une sortie d'entreprise, avec des tarifs plus adaptés. *«On souhaitait un lieu qui puisse accueillir et réunir différents profils de clients, adapté à toutes les bourses, avec peut-être une passion ou un intérêt partagé pour les sports d'action. Ce qui manquait un peu dans l'univers Alaïa c'était un lieu rassembleur qui permette à des passionnés de sports d'action de partager des expériences»*, explique Adam Bonvin, fondateur d'Alaïa Group.

Un espace design et lumineux

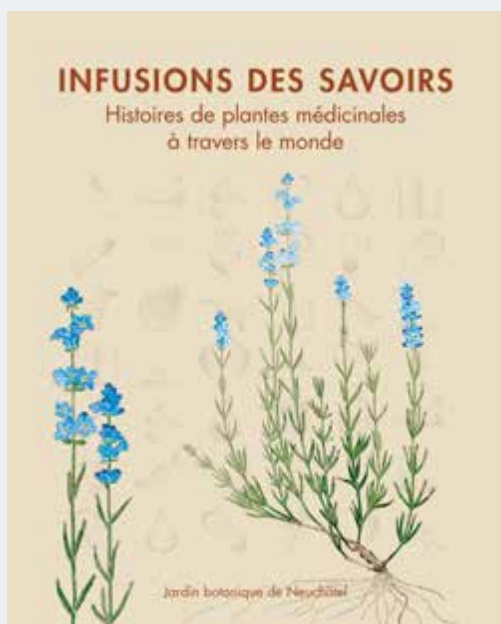
Cet hôtel en plein cœur de la station de Crans-Montana, pas loin des remontées mécaniques et orienté plein sud, a été aménagé dans un esprit contemporain, mêlant bois et béton. Le style est naturel, épuré, lumineux et chaleureux. Un grand espace lounge avec une baie vitrée invite à la détente juste après une journée bien active. *«On souhaite proposer un lieu vivant pour des moments après-ski, pour des soirées à thèmes, des concerts organisés, avec une cuisine orientée swissfood mais un peu revisitée avec l'idée de surprendre. On souhaite que ce lieu soit un espace de vie.»*

A new very cosy hotel has just opened in Montana. One that is adapted for every budget. The Swiss Lodge listed establishment can be defined as hybrid in view of the fact that, on the one hand, it has lovely double rooms or suites for couples wishing to come with children and, on the other hand, there is an area that looks more like a brand new youth hostel, with dormitories that encourage cocooning, for individual travellers or for groups of friends or colleagues on a company outing, with more suitable tariffs. *"We were aiming at an establishment that could welcome various different client profiles, adapted for every budget, for those who perhaps have a passion or a shared interest for active sports. What was slightly missing in the Alaïa universe was a gathering place that would enable active sports enthusiasts to share their experiences"*, explains Adam Bonvin, the Alaïa Group founder.

A bright stylish establishment

This hotel right in the heart of Crans-Montana, not far from the ski lifts, facing south, has been fitted out in a contemporary style, blending wood and concrete. The style is natural, streamlined, bright and warm. A large lounge with a bay window is an invitation to relax after a day of activity. *"We would like to offer a lively place for after-ski moments, for themed soirées, organised concerts, with a cuisine that is Swissfood orientated but somewhat revamped in order to surprise. We would like this to be a living space."*

Clin d'œil



Édité par le Jardin botanique de Neuchâtel
032/718 23 50

Infusion des savoirs

Soigner l'autre, c'est détenir une forme de pouvoir. Savoir utiliser les plantes en est, de tout temps et partout dans le monde, l'une des conditions. Toutefois, en analysant les textes historiques et en interrogeant les praticiens d'aujourd'hui, on se rend compte que l'écrit, l'oral, le divin, l'empirisme, les croyances et la science s'entremêlent continuellement, rendant si fascinante l'histoire des plantes médicinales.

/

Infusion des savoirs

Caring for others is to possess a kind of power. Knowing how to use plants is, and always has been throughout the world, one of the conditions. However, by analysing historical texts and by questioning today's practitioners, you realise that the writings, the oral, the divine, the empiricism, the beliefs and science continually interconnect, which is what makes the history of medicinal plants so fascinating.

Crans-Montana Lifestyle

C'est un ouvrage comprenant plus de 500 photos prises par Marie Lanners, passionnée de photographie, et par le célèbre photographe de mode Jean-Daniel Lorieux. Les prises de vue ont été réalisées dans la magnifique région de Crans-Montana. Ce projet du couple Lanners est né en plein confinement dû au Covid, lors d'heures de randonnées alpines passées à arpenter les sentiers de randonnée de leur région. Cet ouvrage est aussi une manière de rendre hommage à cette région qui leur tient tant à cœur.

Editions Monographic. Ouvrage en vente dans les librairies de Crans-Montana, chez Taillens.

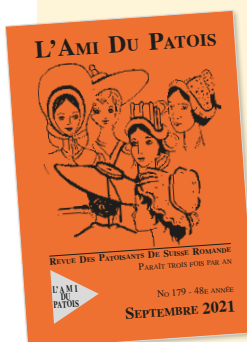
Commande possible :
cransmontanalifestyle@gmail.com

/

Crans-Montana Lifestyle is a work composed of more than 500 photos taken by Marie Lanners, an enthusiast of photography, and by the well-known fashion photographer Jean-Daniel Lorieux. The images have been shot in the magnificent region of Crans-Montana. This project undertaken by the Lanners couple was born during the lockdown caused by Covid, during many hours of Alpine trekking spent in exploring the walking paths in their region. This work is also a way of paying homage to this region that is so close to their hearts.



Editions Monographic. The book is available in the Crans-Montana bookshops, at Taillens. It can also be ordered: cransmontanalifestyle@gmail.com



Contact:

**Anne-Gabrielle
Bretz-Héritier,
Route de la Chervignine 48,
1965 Savièse,
tél. 027 395 19 35,
e-mail :
bretzheritier@netplus.ch**

BREATH OF LIFE

▷ LA VIE N'EST
QU'UN SOUFFLE

13.06.21 —
17.04.22

LENS | CRANS-MONTANA
FONDATIONOPALE.CH



FONDATION OPALE



ASSOCIATION CRANS MONTANA



Le Nouvelliste

FONDATION COROMANDEL



© Crans-Montana Tourisme & Congrès / Olivier Maire



Sierre - Crans-Montana Notre nom, votre destination.

- Transport régional: lignes de bus Sierre - Crans-Montana via Mollens et Chermignon
- Navettes du réseau urbain de Crans-Montana (gratuit)
- Funiculaire Sierre - Crans-Montana, le plus long d'Europe à ciel ouvert
- Gares de Crans-Montana et de Sierre SMC: ventes de billets nationaux et internationaux
- Centre funi Sierre, parking sous la gare

www.cie-smc.ch

Tél. 0041 27 481 33 55



Compagnie
de Chemin de Fer
et d'Autobus
Sierre - Montana -
Crans SA

www.cransmc.ch



Estelle portant son violoncelle. Elle est connue pour son tempérament de battante dans la vie

Estelle et son violoncelle

La Valaisanne Estelle Revaz est l'une des violoncellistes les plus demandées au monde. Mais quelle relation entretient-elle avec son instrument ?

/ Bertrand Monnard

Pendant toute la crise du coronavirus, la violoncelliste valaisanne Estelle Revaz (31 ans) a mené une véritable croisade en faveur des artistes, privés de spectacles et de revenus. Passionnée, indignée, on l'a vue, entendue partout. A-t-elle le sentiment que la situation est revenue à la normale aujourd'hui ? Elle hausse les épaules dans ce tea-room de Montreux : «*Tout reste très incertain, très fragile*». À 31 ans, née à Salvan, Estelle est aujourd'hui l'une des violoncellistes le plus demandées au monde. La veille elle jouait à Morges, quelques jours plus tard, elle devait se produire au Victoria Hall à Genève.

Papa professeur de littérature classique, maman soprano, Estelle a commencé le violoncelle à

Throughout the coronavirus crisis, the Valais cellist Estelle Revaz (31 years-old) has lead a real crusade in favour of artists, deprived of shows and revenues. Passionate and outraged, she has been seen and heard everywhere. Does she feel today that the situation has returned to normal? She shrugs in a tearoom in Montreux: *"Everything remains very uncertain, very fragile"*. At the age of 31, born in Salvan, Estelle is today one of the cellists in the greatest demand. The previous day she had played in Morges, a few days later, she would be performing at the Victoria Hall in Geneva.

With a dad who was a classical literature teacher, a mum soprano, Estelle began playing the cello at the age of six at the Sion Music Academy. Afterwards, she lived in Paris with her parents but when they

6 ans au Conservatoire de Sion, Elle a ensuite vécu à Paris avec ses parents mais quand ceux-ci sont rentrés en Suisse, elle a décidé de rester dans la Ville Lumière et son Conservatoire supérieur de musique, l'un des plus pointus au monde. Elle avait 14 ans à peine. *«Cela n'a pas été un choix facile mais il n'existe pas d'équivalent en Suisse. Comme en plus je suivais mes études par correspondance, j'étais très seule. J'en ai payé le prix social. À Paris puis à Cologne, j'ai vécu pendant des années dans des petites chambres de bonne.»*

Le violoncelle a ses caprices

Si la jeune Valaisanne a baptisé son violoncelle Louis XIV, c'est parce qu'il a vu le jour en 1679 quand régnait celui qu'on appelait le Roi Soleil. D'une valeur inestimable, l'instrument est mis à sa disposition par une fondation. Estelle et son violoncelle forment un couple inséparable. *«Je suis toute la journée avec lui, c'est un peu comme mon mari, rigole-t-elle. Je joue six heures par jour, sept jours sur 7. Quand je suis à l'hôtel, il dort avec moi. Il a ses caprices et moi mes humeurs. Avant de monter sur scène, quand je suis le plus fragile, le plus vulnérable, c'est lui qui est à mes côtés. C'est un lien très spécial.»*

Estelle Revaz avait 15 ans quand elle a pris part à sa première tournée internationale, Italie, Autriche, Hollande. *«On m'amenait en limousine, je recevais des fleurs, j'étais comme une petite princesse.»* De tous les concertos qu'elle joue aux quatre coins du monde, c'est celui de Schumann qu'elle préfère.

Très attachée au Valais

Quand elle n'est pas en voyage, Estelle vit à Genève, mais elle reste très attachée à son Valais natal. *«J'ai encore de la famille à Fully, mes grands-parents notamment. Ce que j'aime le plus en Valais, c'est la nature et cette chaleur humaine qu'on ne trouve nulle part ailleurs.»* Les concerts qu'elle donne parfois à travers le canton, comme à Salvan récemment, son village d'origine, ont toujours pour elle une saveur particulière. *«À chaque fois, il se passe quelque chose. Le public est très réceptif, c'est comme s'il me montrait de la gratitude. Il y a une qualité d'écoute, une sorte d'émerveillement que je ne ressens pas quand je joue dans les grandes villes.»*



Le 18 septembre dernier, la violoncelliste Estelle Revaz donnait un récital solo autour de J.-S. Bach et de compositeurs contemporains qui se sont inspirés de lui

decided to come back to Switzerland, she decided to stay in the City of Light and remain at her superior music academy, one of the finest in the world. She was hardly 14 years-old. *“That wasn't an easy decision but there was nothing equivalent in Switzerland. As I was also studying by correspondence, I was really alone. Socially, I paid the price. Both in Paris and in Cologne, I lived for years in small maids' rooms.”*

The cello and its whims

If the young girl from Valais christened her cello Louis XIV, it was because it was created in 1679 during the reign of the king who was called the Sun King. Of inestimable value, the instrument is put at her disposal by a foundation. Estelle and her cello form an inseparable couple. *“I spend my whole day with it, it's rather like my husband, she laughs. She plays six hours a day, seven days a week. When I'm in a hotel, it sleeps with me. It has its whims and I have my moods. Before going onto the stage, when I'm at my most fragile, most vulnerable, it's by my side. It's a very special relationship.”*

Estelle was 15 when she participated in her first international tour, Italy, Austria and Holland. *“I was driven in a limousine, I received flowers, I was like a little princess.”* Out of all the concertos that she has played in the four corners of the world, it is Schumann's that she prefers.

Very attached to Valais

When she is not travelling, Estelle lives in Geneva, but she remains very attached to Valais. *“Some of my family are still in Fully, in particular my grandparents. What I like most about Valais is the nature and that human warmth that you find nowhere else.”* The concerts that she sometimes gives throughout the canton, as in her native village of Salvan recently, always have a special savour. *“Each time, something special happens. The audience is very receptive, as if showing me its gratitude. There's an attentiveness, a kind of wonderment that I don't feel when I'm playing in the large towns.”*

Le Valais, solaire depuis toujours.

La transformation énergétique est le seul avenir possible. OIKEN s'engage à offrir les solutions les plus durables, les plus performantes et les plus simples pour tous. Découvrez-les maintenant sur oiken.ch

OIKEN

Avenir activé.

ambiances d'émotions

L'ART D'AUTREFOIS PAR LES ARTISANS DE DEMAIN



CLAUDE
BONVIN
& FILS

MAITRISES FEDERALES

www.bonvin-sa.ch

Show-Room
Route du Sergnou 59
1978 Lens

Contact
027 483 14 10 / 079 606 44 81
info@bonvin-sa.ch

Nous vous offrons de nouvelles prestations pour encore plus de bien-être dans votre habitat :

Analyses et conseils en Feng Shui traditionnel, géobiologie et Architecture d'intérieur



Plâtrerie / Staff Peinture intérieure et extérieure Peinture décorative Rénovation Isolation thermique et phonique

Golf-Club Crans-sur-Sierre Le déjeuner du Golf 2021



Le traditionnel déjeuner du golf s'est tenu le 8 août dernier au restaurant Le Cervin



Jean-Marc Mommer, Johnny Storjohann et Raymond Bornand



Rudolf Schnorf, Samuel Bonvin et Yvan Rion



Jean-Jacques Miauton, François Barras, Francis Clivaz, Fabrice Rey, Urs Ziswiller et Georges Gagnebin



André Bonvin et Jean Chailier



Raymond Bornand, Rodolfo Baviera, Daniel Nanchen et Philippe Emery



Serge Sierro, Charly Bagnoud, Johnny Storjohann, Alain Duc et Thomas Kupfer



Rudolf Schnorf, Charly Cottini, Marius Robyr et Jean Meyer



Viviane Reding et Christian Barras



Mandats de gestion BCVs nos compétences au service de vos placements



**Banque Cantonale
du Valais**
www.bcvs.ch



PRIVATE BANKING | **ASSET MANAGEMENT**



A Chermignon, février 1979: Prosper Bonvin, Gaston-F. Barras, Colonel Crespin, Benoît Duc, Jean-Paul Belmondo...



Sylvain Bonvin, Denise Brugger, Charly Jacquod, René Rey, Jean-Paul Belmondo et tout à droite Pierrot Bonvin

SOUVENIRS, SOUVENIRS...

Un acteur exceptionnel nous a quittés en septembre dernier. Jean-Paul Belmondo qui aimait venir en Valais, à Crans-Montana, ... est décédé en septembre dernier. Sa disparition a suscité une intense émotion auprès de nombreuses personnes. Issu d'une famille d'artistes, il était le fils du grand sculpteur Paul Belmondo et de Madeleine, peintre.

Jean-Paul Belmondo était un grand sportif, surtout accro à la boxe, envisageant même, à un moment donné de sa vie, une carrière professionnelle dans cette discipline sportive. C'est sans doute un attrait pour l'effort et les performances sportives qui justifiait qu'il veuille, dans tous ses films, réaliser lui-même les cascades, même les plus périlleuses. Jean-Paul Belmondo aimait venir en Suisse. Au milieu des années 60, il découvre notamment les joies du patinage avec sa famille sur le lac de la Moubra. On a pu également le voir en compagnie de Gaston Barras à Chermignon en février 1979.

/

An exceptional actor took leave of us last September. Jean-Paul Belmondo, who was fond of coming to Valais, to Crans-Montana, ... passed away last September. His departure brought about deep emotions for many people. Coming from a family of artists, he was the son of the great sculptor Paul Belmondo and of the painter Madeleine.

Jean-Paul Belmondo was a great sportsman, hooked above all on boxing, he even envisaged a professional career in that discipline at one time in his life. It was certainly an attraction for efforts and sporting performances that made him want to carry out the stunts in all of his films himself, even the most perilous. Jean-Paul Belmondo liked coming to Switzerland. In the middle of the 60s, he discovered the joys of skating with his family on Lake Moubra. We could also see him in the company of Gaston Barras in Chermignon in February 1979.

Une exposition de photographies anciennes de Crans-Montana est à découvrir sur le Haut-Plateau, dans une ambiance lounge bar.

Une exposition de photos vous permettra de vous imprégner de moments qui ont ponctué l'histoire de la station! Vous découvrirez des photographies parfois inédites du Dr Stephani, des archives de Dubost, de Deprez ou de Stéphane Romang et celles de la collection Bouby et les vedettes qu'il a accueillies, tels Gilbert Bécaud, Jacqueline Kennedy... D'autres clins d'œil culturels autour de Nicolas Bouvier, Thierry Vernet et l'aquarelle de Floristella rappelleront les années cinquante ou même *Babar fait du ski* de Jean de Brunhoff!

Sylvie Doriot Galofaro commissaire de l'exposition accompagnera une visite guidée de l'exposition, le mercredi 29 décembre à 17 h et présentera la nouvelle association Art-Ethno-Archi, à l'origine de cette exposition. À voir au bar *La Désalpe Lounge* jusqu'au 30 mars prochain.

/

An exhibition of old photographs of Crans-Montana can be seen on the Haut-Plateau, in a lounge bar atmosphere.

An exhibition of photos will enable you to experience some of the moments that have occurred during the history of the resort! You can discover some of Dr Stephani's unique photographs, the Dubost, Deprez and Stéphane Romang archives and those from the Bouby collection with the stars that he welcomed such as Gilbert Bécaud and Jacqueline Kennedy... Some other cultural moments with Nicolas Bouvier, Thierry Vernet and the Floristella watercolour will be reminders of the 50s and even Jean de Brunhoff's *Babar fait du ski*!

Sylvie Doriot Galofaro, the exhibition commissioner, will be giving a guided visit of the exhibition on Wednesday 29th December at 17h and will present the new Art-Ethno-Archi association, the initiators of this exhibition. To be seen at *La Désalpe Lounge* up until 30th March.

BRINS DE SAGESSE

*Prèziè èin patouè, yè mètre dou cholè dèin la vouè.
Fâ prèindre lo tén comèin yèin, le môndo comèin chôn,
l'arzèin por chèin quié vât.
Dèvân quiè dè fére lè petéc, l'oujé va prèparâ chôn néc.
Yè dèin lo maloûr quié tô rêcogniè lè j'améc.
Le groû chècrèt dou bonoûr yè d'éhre bén avoué chè.
Le mèmouéire pou mancâ, mâ le coûr ôblye jiamé.*

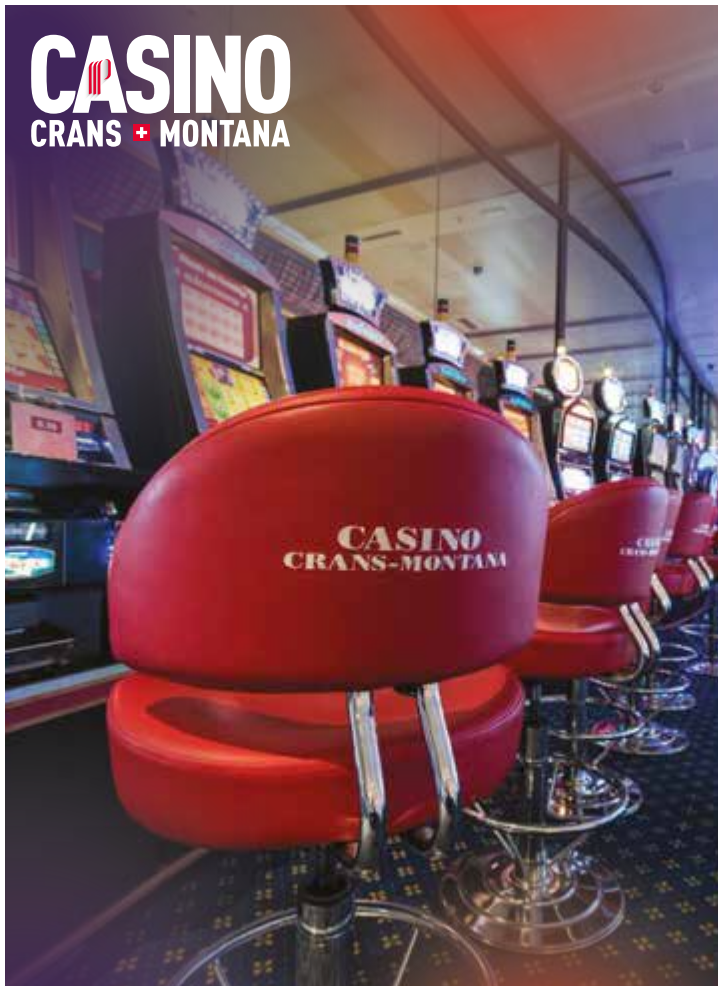
Andri Laguièr

*Parler en patois, c'est mettre du soleil dans la voix.
Il faut prendre le temps comme il vient, les gens comme ils sont,
l'argent pour ce qu'il vaut.
Avant de faire les petits, l'oiseau va préparer son nid.
C'est dans l'adversité que tu reconnais les amis.
Le grand secret du bonheur est d'être bien avec soi.
La mémoire peut faire défaut, mais le coeur n'oublie jamais.*

André Lager

«Tous les trésors de la terre ne valent pas le bonheur d'être aimé»

CASINO
CRANS + MONTANA



VOTRE PARTENAIRE DIVERTISSEMENT !



MACHINES À SOUS
MISE DE 0.01 À 25.- CHF



TABLES DE BLACK-JACK
MISE MINIMUM 5.- CHF



ROULETTES ANGLAISES
MISE MINIMUM 2,50 CHF



**GRAND ESPACE
DE JEUX FUMEUR**



**ULTIMATE TEXAS
HOLD'EM POKER**
MISE MINIMUM 5.- CHF



**PARKING COUVERT GRATUIT
À DISPOSITION DES CLIENTS
2 BORNES TESLA**

PARTOUCHE
#JouezleJeu

CASINO - RESTAURANT - ÉVÈNEMENTS
www.casinocransmontana.com
Casino de Crans-Montana SA - Allée Katherine Mansfield 1 - 3963 Crans-Montana



atelier d'architecture pierre pralong sàrl
route du du rawyl 22, ch-3963 crans-montana
tél 027 481 37 51, fax 027 481 37 62
mail info@archipralong.ch
site web www.archipralong.ch

PRALONG ARCHITECTURE

Irina Kupenska

Une pâtisserie nouvelle tendance esthétique et légère

/ Cathy Premer

Irina Kupenska est la cheffe pâtissière du Guarda Golf. D'origine bulgare, à 18 ans elle quitte la maison familiale située en campagne et s'installe à Sofia. Pendant ses études d'économie à l'université, elle expérimente dans sa cuisine, prépare notamment des muffins, se découvre un intérêt pour l'élaboration sucrée. En 2008 elle élabore un blog en langue bulgare *Sunshineskitchen.com*, qui existe toujours, dont les photos pourraient bien donner envie aux gourmands de faire, sans tarder, un détour par le Guarda Golf. En 2011, cap vers Londres! Elle intègre la fameuse école culinaire londonienne *Le Cordon Bleu*, leader international de la gastronomie et obtient à 24 ans son diplôme en pâtisserie. À l'issue de cette formation elle est tout de suite engagée à l'hôtel 5 étoiles Savoy de Londres. Elle y restera 3 ans. «*C'est une merveilleuse expérience pour quelqu'un qui commence de travailler dans un Palace!*», explique Irina. «*C'est là que j'ai rencontré Félicien qui en 2018 a obtenu le poste de chef exécutif au Guarda Golf et moi le poste de cheffe pâtissière.*»



Des recettes light

«*Je suis très intéressée par les nouvelles tendances en pâtisserie qui consistent à ne pas trop sucrer, avec beaucoup moins de produits laitiers, de farine.*». Cet attrait, elle le doit notamment au stage qu'elle a fait chez le champion du monde de pâtisserie (2011) l'Espagnol Jordi Bordas. Ce «technicien» hors pair qui a clairement bouleversé le secteur en proposant des recettes plus légères, moins grasses, moins caloriques. L'eau est un ingrédient essentiel dans cette nouvelle tendance.



Irina Kupenska is the head pastry cook at the Guarda Golf. Of Bulgarian origin, at the age of 18 she left the family home situated in the countryside and settled in Sofia. While studying economics at university, she tried her hand at cooking, in particular making muffins, and found that she was interested in making sweet things. In 2008, she set up a blog in the Bulgarian language called *Sunshineskitchen.com*, which still exists, whose photos might well encourage gourmets to make a trip to the Guarda Golf forthwith. In 2011, she headed to London! She enrolled in the famous London cookery school *Le Cordon Bleu*, a leader in international gastronomy, and at the age of 24 she obtained her pastry-cooking diploma. Following this training, she was immediately taken on by the 5-star London Savoy. She remained there for 3 years. "It's a marvellous experience for someone who begins by working in a Palace!" Irina explains. "It was there that I met Félicien, who, in 2018, became the executive chef at the Guarda Golf and I became head pastry cook."

Light recipes

"I'm really interested in the new cake baking trends that consist of not using too much sugar and using many fewer milk products and less flour". This attraction was due in particular to the training course that she attended given by the world pastry-cook champion (2011), the Spaniard Jordi Bordas. The outstanding "technician" who has clearly shaken up the sector by presenting lighter, lower fat, fewer calorie recipes. Water is an essential ingredient in this new trend.

<https://guardagolf.com>

NOS TALENTS SONT MULTIPLES

MENUISERIE - EBENISTERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT D'INTERIEUR



Route Cantonale 23, CH 3971 Chermignon | tél. +41 (0)27 483 24 54
info@antoinepralong.ch | www.antoinepralong.ch

BARRAS Joël SA

Constructions métalliques
Portes de garages
Automatisations
Fers forgés
Serrurerie
Aluminium
Vérandas



Collaborateurs:
Alexandre Rey
Alain Barras

3963 Crans-Montana

Tél. 027 481 97 71
Fax 027 481 39 29



Damien Duc et Gabriel Joliat

+41 79 683 45 54
ducjoliat@gmail.com

Paysagisme - abattages - élagages
création et entretien d'espaces verts



René Rey

sports

CONFECTION
CHAUSSURES
SKI
LOCATION
GOLF

RUE CENTRALE 48
3963 CRANS-MONTANA
TÉL. 027 481 25 44

www.renerey-sports.ch
rey-m@bluewin.ch

SKI-SERVICE
au départ
de la télécabine
Crans Cry-d'Er
TÉL. 027 481 46 02

Christian Salamin a gagné son pari!

/ Natacha de Santignac

Victime d'un AVC* massif, qui l'a laissé hémiparétique, en août 2015, Christian Salamin, habitant de Sierre, a accompli un exploit en parcourant le chemin des pèlerins, de Trondheim en Norvège jusqu'à Saint-Jacques de Compostelle en Espagne, sur un tricycle adapté à son handicap.

L'émotion a culminé à l'arrivée de Christian Salamin sur la *Praza do Obradoiro* au pied de la cathédrale lors de la journée mondiale de l'AVC, le 29 octobre dernier. Les autorités de la ville n'avaient pas sous-estimé l'importance de l'événement, et c'est entouré de la *Garda Civile* que le cycliste a été ovationné par le maire, des amis venus l'accueillir, mais aussi les pèlerins achevant leur *camino*.

«Tout est possible»

Interviewé, Christian Salamin s'est dit «*heureux d'avoir accompli son rêve*». Pour lui, ce périple démontre avant tout qu'avec de la volonté, de la préparation et de l'adversité, on peut atteindre ses objectifs, même en souffrant d'un handicap. Il n'a pas caché que les obstacles furent nombreux tout le long de son odyssée. Des rencontres et des concours de circonstances lui ont permis de continuer d'avancer.

Au-delà du défi personnel, le souhait de Christian Salamin était de sensibiliser le grand public à la cause de l'AVC, 16'000 victimes par an en Suisse, mais aussi d'envoyer un message d'espoir aux malades. Bravo, Monsieur Salamin, et chapeau bas!

*Accident vasculaire cérébral



Christian Salamin, un homme heureux à Saint-Jacques de Compostelle

A victim of a massive stroke that left him hemiplegic, in August 2015, Christian Salamin, who lives in Sierre, accomplished a real exploit when he rode the pilgrims' way from Trondheim in Norway to Santiago de Compostela in Spain, on a tricycle that was adapted for his disability.

The emotions peaked when Christian Salamin arrived at the *Praza do Obradoiro* at the foot of the cathedral during the World Stroke Day on 29th October last year. The town authorities had not underestimated the importance of the event and it was surrounded by the *Garda Civile* that the cyclist was cheered not only by the mayor and friends who had come to welcome him, but also by pilgrims finishing their *camino*.

"Anything is possible"

When interviewed, Christian Salamin said that he was "*happy to have accomplished his dream*". For him, this journey demonstrated above all that where there is commitment, preparation and adversity, you can reach your goals, even when suffering from a disability. He made no secret of the fact that there were numerous obstacles throughout his odyssey. Encounters and combinations of circumstances enabled him to continue moving forward.

Beyond the personal challenge, Christian Salamin's wish was not only to heighten awareness of the stroke cause, 16,000 victims in Switzerland each year, but also to send a message of hope to the sick. So, well done and hat's off to you Mr Salamin.

dp Deprez Photo

Crans-Montana

notre studio photo

prise de vue studio ou extérieur
sur rendez-vous : 027 481 22 13

deprezphoto@bluewin.ch
av. gare 3, montana

« Vivez une expérience inoubliable avec nous »

bébé

famille

portrait

business / CV

artistique

mariage

book





Le Prado Luxury Jazz est né cet été... rue du Prado! La première édition de cette soirée musicale qui s'est tenue le 14 août dernier, a été initiée par 4 directrices et un directeur de boutiques de luxe dans l'objectif d'animer la rue. Pari réussi! Concrètement 13 boutiques ont invité leurs clients pour les remercier de leur fidélité. Au programme: une scène aménagée pour accueillir 2 groupes de jazz qui ont fait vibrer la rue pendant plusieurs heures: *Echoes of Django & Jazz Box*. Cet événement a pu s'organiser grâce au soutien de Crans-Montana Tourisme & Congrès, Crans-Montana Arts & Métiers, des communes de Crans-Montana et de Lens.

Le Prado Luxury Jazz came into being this summer. Held on Rue du Prado on 14 August, the first edition of this musical evening was organised by five luxury store managers (four of them female, one male) with the aim of bringing life to the street. The event certainly did that, with 13 stores in all inviting their customers along to thank them for their loyalty. A stage was erected for two jazz bands – *Echoes of Django and Jazz Box* – who filled the street with music all evening long. The event was made possible thanks to the support of Crans-Montana Tourisme & Congrès, Crans-Montana Arts & Métiers, and the communes of Crans-Montana and Lens.

Crans-Montana Tourisme a un nouveau responsable du département marketing & événements. Il s'agit de **Grégoire Matthey** dont les expériences professionnelles l'ont amené à travailler pour des marques de haute horlogerie qui lui ont permis de voyager dans le monde entier. Grégoire Matthey a interagi avec de multiples partenaires internationaux. Il a commencé sa carrière en tant que Product Manager pour Gucci Group Watches, ensuite il a rejoint la maison Corum. Dans le cadre de ses fonctions il a pu conduire la communication et le sponsoring autour d'événements tels que les coupes du monde de ski ou la Coupe America. Il a aussi dirigé de nombreux événements sportifs comme des matches internationaux de hockey sur glace.

/

Crans-Montana Tourisme has appointed a new head of its marketing and events department. His name is **Grégoire Matthey** and he has travelled the world while working for a number of luxury watchmakers, interacting with many international partners in the process. Grégoire began his career as a product manager with Gucci Group Watches before joining Corum. In carrying out his duties, he has been in charge of communications and sponsorship for events such as the FIS Alpine Ski World Cup and the America's Cup. He has also overseen a number of other sporting events, including international ice hockey matches.



CRANS MONTANA 
Absolutely



Pour des trajets en ascenseur hygiéniques et sans contact.

Dans le monde d'aujourd'hui en constante mutation, Schindler s'efforce de rendre la mobilité des personnes plus hygiénique. C'est pourquoi nous avons lancé Schindler ElevateMe – l'art de se déplacer sans contact en ascenseur. Il suffit de télécharger l'application et de scanner le code QR placé à côté de l'ascenseur pour le commander grâce à l'interface utilisateur intuitive. Plus besoin de toucher les boutons poussoirs. Disponible pour iOS et Android.



Maintenant disponible pour iOS ou Android.
<http://elevateme.app>



We Elevate

Schindler



Construire en expert – habiter en connaisseur

Les dernières tendances de l'habitat en matière de salles de bains, carrelages et parquets.

Visitez notre exposition:

Rue de la Dixence 33, 1950 Sion
 Tél. 027 345 36 90 - sion@bmsuisse.ch

GETAZ
www.getaz-miauton.ch



Kraemer
 Paris



Salon Kraemer Paris Crans-Montana
 kraemer_coiffeur_cransmontana
www.kraemercransmontana.ch



Membre du réseau international Kraemer, notre équipe vous propose une haute vision de la coiffure combinée à des produits respectueux de l'environnement.

Salon de coiffure
 Rue centrale 23
 3963 Crans-Montana
 Tél: +41 27 481 35 80

Institut de beauté
 Rue du Pas-de-l'Ours 28
 3963 Crans-Montana
 Tél: +41 27 525 37 37



la maison du dépannage
0800 455 118

Les golfs valaisans

et les Clubs services de la région



ROTARY

Crans-Montana – crans-montana.rotary1990.ch
Tous les lundis à 19 h (les premiers lundis du mois, repas).
à l'Hôtel de la Prairie, Montana.
Renseignements au 027 481 42 84.
Sierre – <https://sierre.rotary1990.ch>
Le mardi à 12 h 15 à à l'Hôtel Terminus-
Atelier gourmand Didier de Courten, Sierre
(sauf le 3^e mardi de chaque mois et juillet/août
au restaurant le Cervin, Vermala, Montana).
Sion et Sion-Rhône – www.rotary1990.ch
Leuk Leukerbad – www.rotary1990.ch



LIONS
Sion-Valais romand
www.lionsclubs.ch



ZONTA
Sion
www.zonta.ch



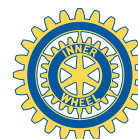
**PANATHLON
INTERNATIONAL**
Sion
www.panathlon-sion.ch



FIFTY-ONE CLUB
Sion – Sierre
www.fiftyone.ch



LA TABLE RONDE
Sion
www.tr21.ch



INNER WHEEL
Sion
www.innerwheel.ch



**JCI DE
CRANS-MONTANA**
Jeune Chambre internationale
www.jcicm.ch



KIWANIS

Crans-Montana – www.mykiwanis.ch
Tous les 1^{er} et 3^e lundis du mois à 19 h.
Renseignements auprès de René-Claude Emery
au 078 636 06 15.
Sierre-Soleil – www.kiwanis-sierre.ch
Sion Valais – www.kiwanis-sion.net
Haut-Valais – www.kiwanis.ch
Zermatt – www.kiwanis-zermatt.ch



SOROPTIMIST INTERNATIONAL

Crans-Montana – www.swiss-soroptimist.ch
Réunions: le 1^{er} mercredi du mois à 19 h
Lieu selon convocation ou se renseigner auprès
de la présidente 2020-2022 Patricia Maillet
au 077 448 40 96



CRANS-MONTANA

T. 027 481 28 16
www.pompesfunebresbarras.ch



ZWISSIG

info@zwissig-group.ch / www.zwissig-group.ch

Transports, Combustibles, Pompage-curage, Bennes & Containers,
Transports spéciaux, Camion grue, Terrassements, Elimination des déchets



Le monde à deux mille mètres Journal d'un voyageur des cimes



«Un voyage à pied est d'abord un hymne à la terre qui nous a fait naître. Pour cela, j'ai banni toute idée de performance, de course, de vitesse pour ne garder que la seule persévérance. Comme Rousseau, *«j'ai aimé marcher à mon aise, et m'arrêter quand il me plaisait»*. Pendant cinquante-cinq jours et autant de cols, de Saint-Gingolph à la Furka et retour, je me suis fait le greffier attentif de mes modestes progrès, de mes émotions et de mes pensées, quand j'en avais. Chaque soir, j'ai dressé le procès-verbal de la journée. Souvent

sans autre motif que le plaisir de noter la volupté, et la douleur parfois, de marcher, monter, descendre, remonter, redescendre à l'infini. En ce sens, cette circumambulation du Valais au ras des cimes, à la limite de la forêt et de la haute montagne, là où la vie et l'oxygène sont abondants et les tracas humains rares, a été un enchantement.»

Guy Mettan, Valaisan d'origine, vit à Genève où il a exercé diverses fonctions dans la presse et la politique.

/

The world at 2,000 metres up: Diary of a mountain traveller

"A journey on foot is, first and foremost, an ode to the earth that gave birth to us, which is why I put all thoughts of performance, running and speed out of my head, and rely solely on perseverance. Like Rousseau, *'I like to walk at my leisure and stop when I please'*. For 55 days and through as many passes, from Saint-Gingolph to Furka and back, I attentively recorded my modest progress, my emotions and my thoughts, when I had them. Every evening, I took the minutes of the day, often for no reason other than the pleasure of noting the delight, and the occasional pain, of walking and of going up, down, up again and down again, over and over. In this regard, my circular journey across the peaks of Valais, where forests and high mountains meet, where life and oxygen are in abundant supply and the cares of the world are few, was an utter delight."

Valais born and bred, Guy Mettan lives in Geneva, where he holds a number of positions in the media and politics.

Valais République des glaciers

Ce canton est un miracle suisse. Niché au cœur des Alpes, jaloux de ses sommets parmi les plus beaux de l'Helvétie, le Valais a l'indépendance arrimée à ses crêtes. Les Valaisans forment une confrérie. Réputés solidaires, ombrageux et téméraires, ils ont fait de leur terre le royaume de l'or blanc, où les coteaux irrigués par l'eau des glaciers se couvrent de vignobles à faire pâlir les meilleurs terroirs d'Europe.

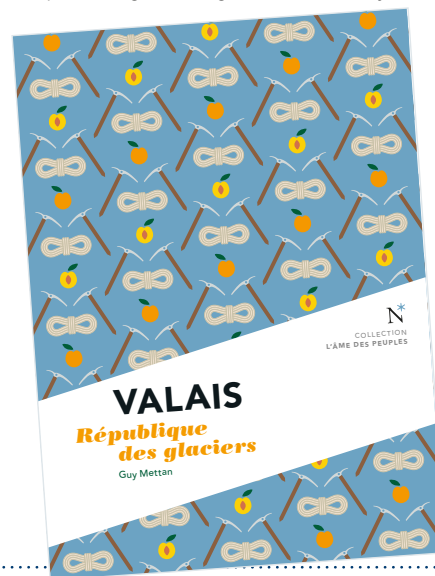
Guy Mettan a sillonné le «Vieux pays» sous tous ses angles, par tous ses sentiers. Il en dresse le portrait attendri d'une terre résolue à préserver sa très montagnaise identité...

/

Wallis The republic of glaciers

This canton is a Swiss miracle. Nestling in the heart of the Alps and protective of its peaks, which are among the most beautiful in the country, Valais is independent down to its very ridges. The people of Valais form a brother and sisterhood. Renowned for sticking together and their fearless approach to life, they have made their land a kingdom of white gold, where hillsides watered by glaciers are covered with vineyards that make Europe's finest terroirs pale in comparison.

Guy Mettan has criss-crossed the "old country" from every angle, and travelled all its paths. He paints a touching portrait of a land intent on preserving its strong mountain identity.



L'été dernier, **Swiss Made Culture** a fait venir des personnalités comme Mario Botta, Micheline Calmy-Rey ou encore Patrick Chappatte. Concrètement cette entité culturelle organise été comme hiver des rencontres autour de thèmes très variés qui attirent beaucoup de monde.

/

Last summer, **Swiss Made Culture** brought in some personalities such as Mario Botta, Micheline Calmy-Rey and Patrick Chappatte. This cultural entity organises meetings on very varied themes, both in the summer and the winter, which attract a lot of people.

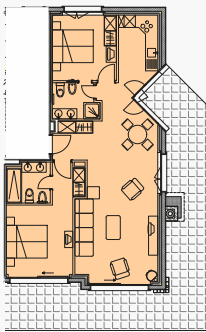


LES CAPUCINES B

Construction de haut standing avec vue panoramique,
à deux minutes des remontées mécaniques des Violettes!

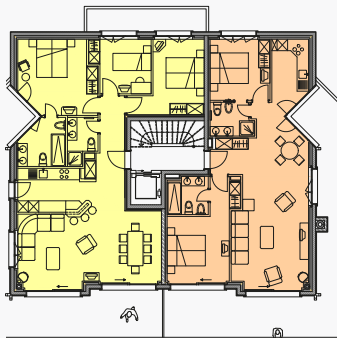
Prix imbattables, discussion en direct avec le promoteur.

Rez Est



APPARTEMENT #2
3P - Sud - Est
Surf Appt: 89 m²
Surf Total: 116 m²

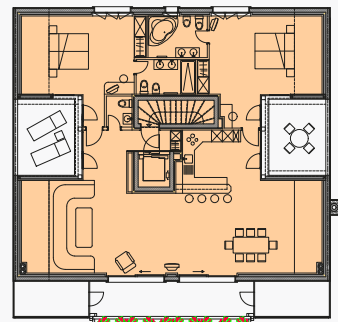
1er Etage



APPARTEMENT #3:
4.5 P - Sud Ouest
Surf Appt: 108.5 m²
Surf Total: 135 m²

APPARTEMENT #4
3.5 P - Sud Est
Surf Appt: 89 m²
Surf Total: 111 m²

Combles



APPARTEMENT #5
3.5 P - Sud
Surf Appt: 144 m²
Surf Total: 175 m²



Agence Immobilière Barras

Rue Centrale 31, 3963 Crans-Montana | info@agencebarras.ch | www.agencebarras.ch



Cirque au Sommet été 2021. Les merveilleux artistes du Cirque Trottola, en promenade sur la passerelle du bisse du Rho.

Une édition 2021 grandiose!

Ce sont plus de 9000 spectateurs qui ont parcouru les différentes scènes de la 5^e édition du Festival Cirque au Sommet. Avec 3 chapiteaux installés dans la station, des spectacles à 2112 mètres sur la désormais incontournable «Scène Altitude» et des créations in situ en forêt, en alpage et dans l'espace naturel. Le Festival poursuit son ambition de s'affirmer comme un rendez-vous de référence dans les arts du cirque en Europe.

Une reconnaissance grandissante comme en témoigne l'invitation de la Confédération à la journée nationale suisse lors de l'expo universelle «Dubai 2020» au mois d'octobre 2021 afin d'y présenter du cirque actuel.

A grandiose 2021 edition!

It was no less than 9,000 spectators who came to the various stages of the 5th edition of the Festival Cirque au Sommet. With 3 big tops installed in the resort, shows at an altitude of 2,112 metres on the not to be missed «Scène d'Altitude» and creations in situ in the forest, on the Alpine pastures and in natural settings. The Festival is continuing with its ambition to establish itself as a reference event of circus arts in Europe. An increasing recognition that is reflected in the Confederation's invitation to the Swiss national day during the "Dubai 2020" universal expo in October 2021, with a view to presenting today's circus.

L'Enduro World Series

En septembre dernier, l'élite mondiale de l'enduro s'est affrontée pour la première fois à Crans-Montana! L'Enduro World Series, la compétition internationale la plus élevée de cette discipline, a réuni plus de 700 participants pour 4 compétitions de très haut niveau! Et la vague bike continue dans la région, avec comme perspective l'organisation des courses de cross-country des Championnats du monde de Mountain Bike 2025 à Crans-Montana! À bon entendre...

The Eduro World Series

Last September, the enduro world elite confronted each other for the first time in Crans-Montana! The Eduro World Series, the highest level international competition of the discipline, gathered together more than 700 participants for four very high level competitions! And the biking upsurge is continuing in the region, with the organisation of the 2025 Mountain Bike World Championships in Crans-Montana in view! Watch this spot...



Join the Red Legend!

Tél +41(0)27 481 14 80
esscrans-montana.ch





**Un conseil
de qualité
pour toutes les
questions
d'assurance et
de prévoyance**

AXA
Agence principale
Pierre-Philippe Pinsello
Rue Centrale 31
3963 Crans-Montana
Téléphone 027 481 92 92
cransmontana@axa.ch

Bernard de Watteville

Bernard de Watteville, un fidèle de Crans-Montana aura été un passionné dans sa vie dans celle d'amateur d'art et de Collections à Montana où il partage de ses collections d'art inuit et de avec de mémorables expositions Lötschental. En 2006, il réalise le Saint-Bernard à Martigny qu'il dirige concret et son dynamisme, grandement Plateau ces dernières années.



Montana disparu subitement cet automne, professionnelle de banquier privé comme bâtisseur. On lui doit le musée Art et avec le public la richesse et la diversité verre. Il y met aussi le Valais à l'honneur sur les bisses et sur les masques du projet du Barryland-Musée et Chiens du jusqu'en 2014. Il a, par son engagement contribué au développement culturel du Haut-

/

Bernard de Watteville, a faithful visitor to Crans-Montana who left us suddenly this autumn, was just as enthusiastic in his professional life as a private banker as he was in that of an art lover and builder. He created the Art and Collections Museum in Montana, where he shared the richness and diversity of his collections of Inuit art and glass with the general public. He also highlighted Valais with some memorable exhibitions about the irrigation canals and the Lötschental masks. In 2006, he set up the Barryland-Museum and Saint-Bernard Dogs project, which he directed up until 2014. Through his commitment and his dynamism he greatly contributed to the cultural development of the Haut-Plateau over the past years.

Ardeshir Zahedi

Il fut une époque, avant la révolution de clientèle importante à Crans-Montana. quitter à l'âge de 93 ans, était un homme politique, il a joué un rôle et 1970 en tant que ministre des États-Unis et au Royaume-Uni. est toujours resté fidèle. Après la chute poste diplomatique et aide le souverain Il s'installe ensuite à Montreux. En Suisse, culturelle, son affabilité et sa générosité deviennent légendaires.



1979, où les Iraniens constituaient une Ardeshir Zahedi, qui vient de nous habitué de la station. Diplomate et de premier plan dans les années 1960 Affaires étrangères et ambassadeur aux Gendre du dernier Shah d'Iran, il lui de la monarchie, il démissionne de son et sa famille à trouver des pays d'accueil. où il participe activement à la vie sociale et

/

There was a time, before the revolution in 1979, when Iranians constituted a numerous clientele in Crans-Montana. Ardeshir Zahedi, who has just left us at the age of 93, was a regular visitor to the resort. A diplomat and politician, he played a front role in the 60s and 70s as the Minister of Foreign Affairs and Ambassador in the United States and in the United Kingdom. A son-in-law to the last Shah of Iran, he always remained faithful to him. After the fall of the monarchy, he resigned from his diplomatic post and helped the sovereign and his family to find a host country. He then settled in Montreux. In Switzerland, where he actively participated in social and cultural life, his affability and his generosity became legendary.

INFORMATIONS UTILES

APPELS D'URGENCE

Dans tous les cas d'urgence **112**

Pompiers **118**

Police **117**

Ambulance **144**

Ligne téléphonique d'aide aux enfants et aux jeunes **Pro Juventute 147**

Centre suisse d'information toxicologique **145**

Médecins de garde **0900 14 40 33**

Dentistes et pharmacies de garde **0900 55 81 43**

Hôpital Sierre **027 603 70 00**

Hôpital Sion **027 603 40 00**

Police municipale **027 486 87 60**

Police cantonale **027 606 65 40**

Vétérinaire **027 480 23 45**

Bureau des étrangers **027 486 18 90**

Maison du Tourisme **0848 22 10 12**

Immeuble Stéphani-Route des Arolles 4

information@crans-montana.ch – www.crans-montana.ch

Remontées Mécaniques de Crans-Montana Aminona **0848 22 10 12** – www.mycma.ch

Commune de Crans-Montana **027 486 18 18** – www.commune-cransmontana.ch

Commune de Lens **027 484 25 00** – www.lens.ch

Commune d'Icogne **027 484 20 00** – www.icogne.ch

Bibliothèque de Crans-Montana **027 481 72 73** – www.biblio.cransmontana.ch

Rue Centrale, 7 Scandia

Cinéma Cinécran **027 481 11 12** – www.cinecran.com



La Nuit des Neiges, événement caritatif spécial Liban
vous donne rendez-vous pour sa 38^e édition

le samedi 12 février 2022

au Centre sportif du Régent à

 Crans-Montana 

Aidez le Liban en détresse via les associations suivantes :



www.association-elias.org



Care by
CLES

www.cles.org

Le Liban à l'honneur, décoration orientale, repas de gala et show libanais.
Tombola de prestige, DJ soirée dansante, open bar

Infos, tarifs, inscriptions & dons sous :

WWW.NUITDESNEIGES.CH

Selon les normes sanitaires actuelles en vigueur,
accès à la soirée sur présentation du pass sanitaire & pièce d'identité.

 **Banque Cantonale
du Valais**


**OMEGA
MASTERS**
CRANS MONTANA
GOLF CLUB CRANS-SUR-SIERRE


— SWISS EVENT —
Manufacture

 **green-events.com**
by Constantin

Fondation La Nuit des Neiges * Case postale 1018 * 3963 Crans-Montana 2
info@nuitdesneiges.ch * +41 (0) 76 374 28 82 * Suivez la Nuit des Neiges  

Avec le concours de





**MONICA GHELLI
LINGERIE**

MAISON FLORENCE

Rue Centrale 27
3963 Crans-Montana



Instagram :

@monicaghelli_lingerie

orartcrans@hotmail.com



Whatsapp +41789082435

www.monicaghelli.com

**Ad' Eldorado
Hôtel**



- Hotel de tradition familiale, nous accueillons depuis plus de 60 ans des vacanciers de partout dans le monde.
- Restauration traditionnelle orientée bio et spécialités valaisannes.
- A deux pas des remontées mécaniques, à quelques minutes des deux parcours de Golf.
- Chambres rénovées avec une vue à couper le souffle sur les Alpes Valaisannes
- Junior-suite, suites et chambres communicantes pour les familles



Tel : +41 27 485 9 888 | ad@hoteleldorado.ch

www.hoteleldorado.ch

Route de Fleurs des Champs 15

3963 Crans-Montana



Rue Centrale 27 - 3963 CRANS-MONTANA

mdpflorence@hotmail.com

Coupes du Golf 2021



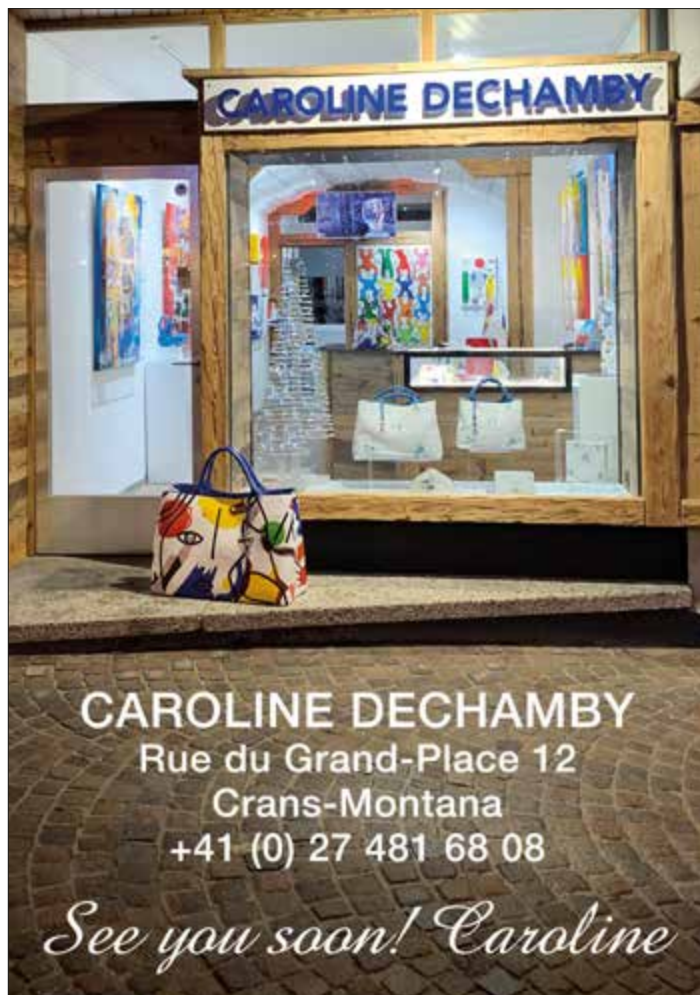
- 7. Les vainqueurs du Championnat du Club 4 balles**
de g. à d.: Giorgio Cagliani (2^e), Stanislas Imesch et Alain Borgeat (1^{er}), Samuel Bonvin et Patrick Héritier (2^e)
- 8. Les vainqueurs du Championnat du Club Juniors**
de g. à d.: Edouard d'Andiran (1^{er} brut U18), Guillaume Cina-Colman (3^e net U18), Luka Bonvin (2^e net U18), Guillaume Verleyen (1^{er} net U18), Maxime Dronier champion du Club Juniors toutes catégories confondues et Christian Mittaz
- 9. Les gagnantes du Crans-Montana Ladies Trophy chez les Dames en net de g. à d.:** Christian Barras, Patrick Rahme, Gabrielle Desaulles (1^{ère}) Rosette Kaufmann (2^e), Sabine Corminboeuf (3^e) et Pascal Schmalen
- 10. Les vainqueurs de la Revanche du Greenkeeper**
de g. à d.: Florian Rey, François Cina et Vincent Rey entourés de Richard Barnes, Samuel Bonvin et Fabrice Rey
- 11. Les vainqueurs de la coupe Vision Art**
Devant de g. à d. : Harris Bachmann et Olivier Roppa, Derrière de g. à d. : Gregory Pagès et Christian Barras



Disponible en librairie et sur le site www.slatkine.com



Prix: Fr. 29.- TTC | 224 pp. | Nombreuses illustrations couleur



**génération digitale,
+ qu'une copie
conforme**

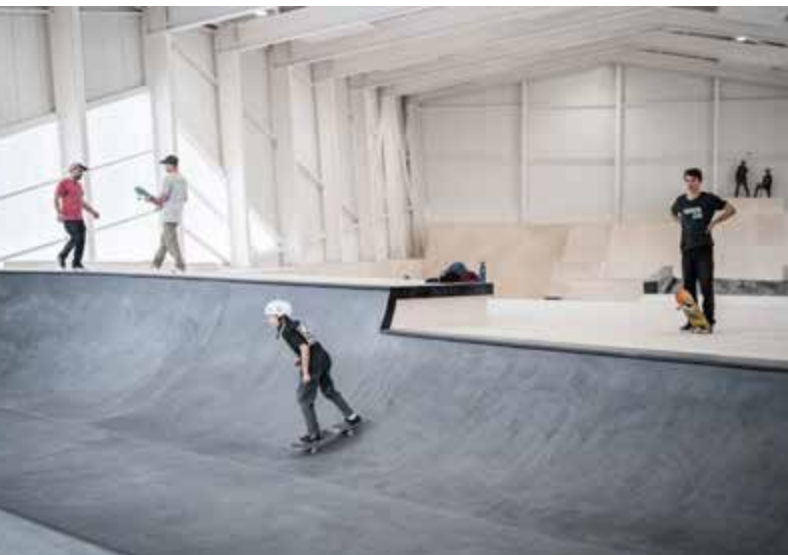
devillard.ch



GED · COPIEURS · IT

devillard

Un hiver à Crans-Montana



BARRAS

Bbi⁰SIA David & Francis

Bureau d'Ingénieurs civils SIA

Etudes - Béton armé et précontraint
Charpentes métalliques - Génie Civil

Bâtiment Grand-Place EST
Rue du Grand-Place 14A
CH - 3963 Crans-Montana

Téléphone: 027/480 21 85
Fax: 027/480 21 86
E-Mail: barrasing@bluewin.ch

N° Privé:
David: 079/842 64 04
Francis: 079/220 23 78



My Home
CONCEPT STORE
by Anne Genis

Meubles et décorations d'hier et d'aujourd'hui
vintage, shabby chic, pop art, insolite, chalet,...

WWW.MYHOME-3963.CH follow us  

 Rue du Pas-de-l'Ours 5 - 3963 Crans-Montana
 +41 (0)27 565 55 56  info@myhome-3963.ch

CRANS MONTANA 
DOMAINE SKIABLE



© Patrick Güller



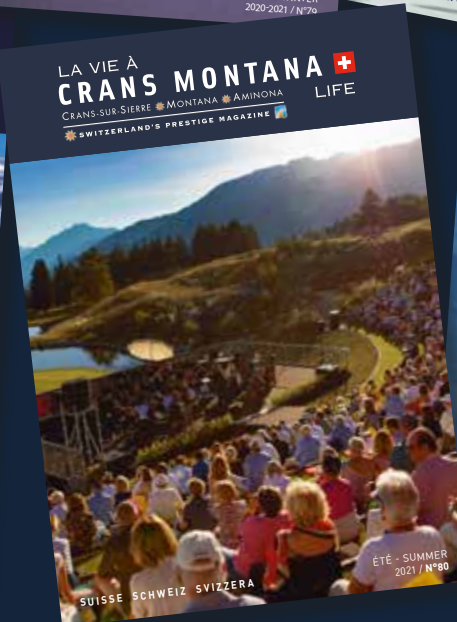
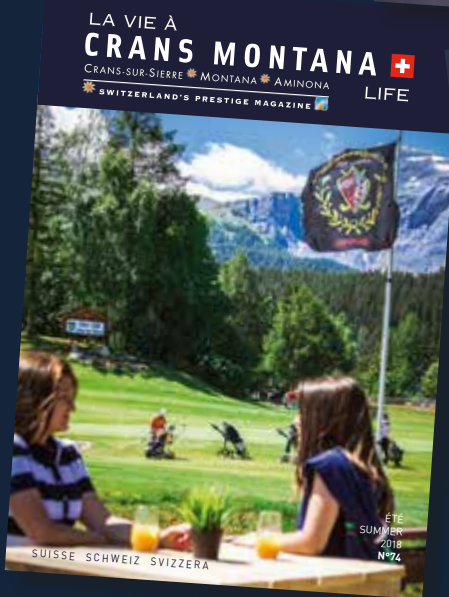
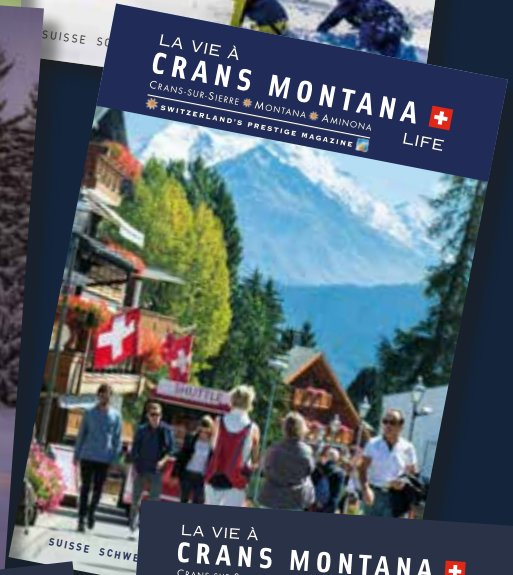
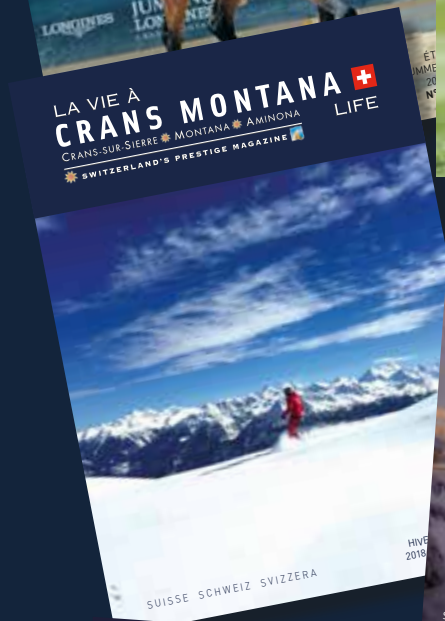
www.mycma.ch

DES EXPÉRIENCES UNIQUES SUR LE DOMAINE SKIABLE DE CRANS-MONTANA !

- Transfert privé organisé par notre Concierge depuis le lieu d'hébergement (sur le Ht Plateau) jusqu'aux pistes de ski ou accueil directement sur les terre-pleins de Cry d'Er et des Violettes avec place de park réservée.
- Remise de la carte journalière et de son complément **Fastlane** qui donne accès au domaine de Crans Montana par la file « rapide » des remontées mécaniques.
- Accompagnement par un instructeur de ski de la **Giorgio Rocca Ski Academy** sur les pistes.
- « **First track** » : une piste avant l'ouverture des remontées mécaniques au public.
- Petit déjeuner continental privatisé dans la lounge exclusive **OMEGA** au **Cry d'Er Club d'Altitude**.
- Essais de skis avec le ski test de Cry d'Er.
- Repas privatisé à 2'200m avec l'un des 3 menus gastronomiques à choisir dans l'exclusive Lounge **OMEGA** au **Cry d'Er Club d'Altitude**.
- Pendant et après le ski : accès et consommations dans les restaurants de CMAI jusqu'à hauteur de **CHF 2000.-**
- Table réservée lors des différents événements de la saison d'hiver organisés par CMA (selon disponibilité) et boissons incluses jusqu'au montant mentionné ci-dessus.
- 1 soin à la Clinique privé **Summit Clinic** à choisir entre 1x séance de Cryothérapie, parfaite pour une remise en forme après une journée de Ski, ou 1x séance de perfusion de Vitamine C, considérée comme l'un des Antioxydants les plus puissants et efficaces (termes et conditions s'appliquent).

La Vie à Crans-Montana

revue fondée en 1981





RHODANIA

THE RETURN OF A LEGEND
READY FOR THE NEXT LEVEL



Rhodania SA, Rue du Rhodania 7 / Case Postale 1055, CH-3963 Crans-Montana 2
Phone +41 78 696 30 32, www.rhodaniahotel.ch



La Vie l'été

ANIMATIONS

Fête nationale
1^{er} août 2022

Cirque au sommet
4-13 août 2022

MUSIQUE

Crans-Montana Classics
Concerts classiques et Master Classes

Blues@The Lake Moubra Festival
12-13 août 2022

Caprices
Septembre 2022

CULTURE

Swiss Made Culture
Été 2022

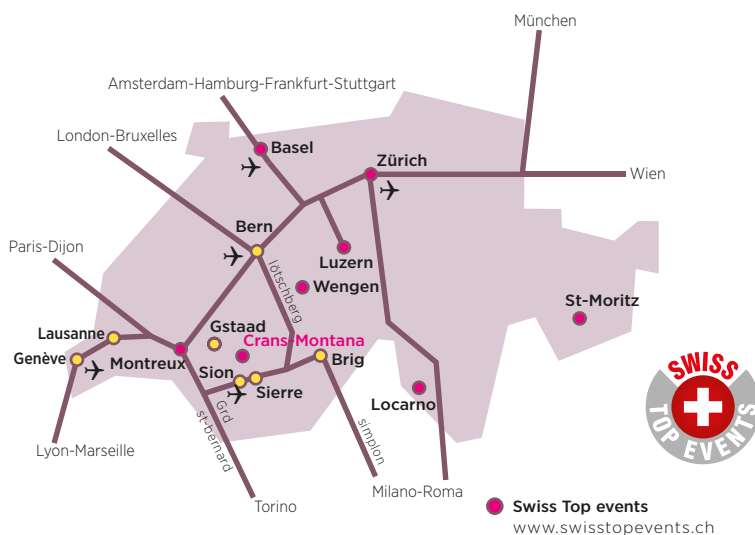
SPORT

Mémorial Olivier Barras
Été 2022

Tour des Stations
6 août 2022

Omega European Masters
25-28 août 2022

Trail des Patrouilleurs
24 septembre 2022



SWISS TOP EVENTS

FIS Ski World Cup
Lauberhorn Wengen
14-16 janvier 2022

White Turf St-Moritz
6-13-20 février 2022

Lucerne Festival
8-10 avril 2022

Art Basel
16-19 juin 2022

Montreux Jazz Festival
1-16 juillet 2022

Locarno Film Festival
3-13 août 2022

European Masters
Crans-sur-Sierre G.C.
Crans-Montana
25-28 août 2022

Weltklasse Zurich
7-8 septembre 2022



Tradition et Qualité depuis 1954

VENTE | PROMOTION | LOCATION | ADMINISTRATION



Agence Immobilière Barras

Rue Centrale 31, 3963 Crans-Montana | info@agencebarras.ch | www.agencebarras.ch

Elite

LITERIE D'EXCEPTION

*Bien dormir pour
trouver l'énergie
de se surpasser*



Manufacture suisse depuis 125 ans
Crans-Montana, Rue Centrale 50 - www.elitebeds.ch

